

Michael von Albrecht

Sermonum Liber

Das Buch der Gespräche

Sermo I

De hominum curiositate

Quo tibi doctrinam vanam iactare, tumere
ambitione truci, quove omnia nosse videri?
Natus humo es, homo. Non humilis tamen eminent alte
frons tua, mortalesque oculi Iovis ignibus ipsis
5 respondere parant audentque exposcere Olympum.
Impatiensne morae similis cupis esse deorum?
Pumilio haud aliter magni vult esse gigantis
aemulus. Attollit cervices exiguus mus
inceditque pedum digitis, suspendere naso
10 rhinocerotam, camelum ipsumque elephanta paratus.
Iure cavet sapiens, hominum ne more novorum
conrasas ostentet opes oneratus et auro
se iactet. Qui mos tironum. Ita simius halat
nicotianam imitans homines potatque cafaeum.
15 Nonne vides, quam ridiculum sit quaerere plura
quam concessa homini? Superabit pondere numquam
rana bovem! Dubiis audax cadit Icarus alis.
Libertatis egens tamen ille e carcere fugit,
nos dulcem Terrae paradisum linquimus ultro,
20 calcatur pedibus – nec iam dea – Luna profanis,
biblica verba audit, Colae servatque lagoenam.

I Neugier

Wozu den Schlaukopf spielen, aufgebläht
In trotzigem Ehrgeiz für allwissend gelten?
Bist Mensch, ein Erdensohn. Doch stolz empor
ragt deine Stirn, dein sterblich Auge trotz
5 des Himmels Blitzen, fordert den Olymp.
Voll Ungeduld willst du den Göttern gleichen?
So mag ein Zwerg wetteifern mit dem Riesen.
So reckt die Maus den Hals; auf Zehenspitzen
meint Nashorn sie, Kamel und Elefant
10 um Nasenlängen noch zu übertreffen.
Der Weise freilich stellt nicht wie Frau Neureich
Gehortetes zur Schau, protzt nicht mit Klunkern
aus Gold, anfängerhaft. So raucht ein Affe
nach unserm Vorbild Tabak, trinkt Kaffee.
15 Wie lächerlich: mehr wünschen als dem Menschen
gebührt! Kein Frosch wird fetter als ein Ochse.
Dank falschen Flügeln stürzte Ikarus.
Er floh aus dem Gefängnis, freiheitsdurstig.
Wir – aus der Erde Paradies, freiwillig!
20 Nicht Göttin mehr, spürt Luna irdischen Fußtritt,
hört Bibelwort, bewahrt 'ne Colaflasche.

Expugnasse parumst Lunam, iam Martis ad astrum
tendimus. Heu siccum, saxis et pulvere rubro
triste solum, rarus lympharum diffugit umor.
25 Ferreus interea speculator mittitur ultra:
Cum Iove Saturnum, Neptuni caerulea regna,
Plutonis tenebras transit iam nuntius: Ipsa
lenticulis vitreis depicta est ultima Thule,
turpe biceps corpus, torpescens frigore moles.
30 Iamque novas Terras aliis sub Solibus audet
Quaerere mens hominum numquam contenta paratis.
Longinquos gestisne gradu lustrare planetas?
Nonne vides, auceps mundi studiose remoti,
Quam procul a nobis stella absit proxima? Lucis
35 inde venit radius quartum post languidus annum.
Nostra putas illuc quando accessura vehicla?
Navigium conscende puer, damnosa senectus
te perimet spatii parvâ vix parte peractâ.
Angustane placet vitam consumere capsula
40 inclusum? Numquam virides percurrere campos,
nec silvas laetis pedibus peragrarè salubres,
nec sudore levi montis superare cacumen?
Proicis heu quod habes, alieni semper amator?
Haec tua libertas? Servus fis sponte: Caveto!
45 Ast etiam si pervenies, quo vota ferebant,
nulli te excipient dulci pietate parentes,
nullus te dictis factisque iuvabit amicus,

Mondlandung reicht nicht. Marswärts strebt man schon.
Ach, trocken, steinig und von rotem Staub
bedeckt der Boden! Karges Nass verdunstet.
25 Den Späher aus Metall schickt weiter man:
Zu Jupiter, Saturn, Neptunus' Bläue
und Plutos Dunkel fliegt er. Fernstes Thule,
Du bist, geknipst von Linsen, gläsernen,
ein schnöd zweiköpfig Ding, im Frost erstarrend.
30 Nach neuen Erden unter andren Sonnen
sucht Menschengeist, nie mit Vorhandenem
zufrieden. Willst begeh'n Exoplaneten?
Siehst du nicht, Vogelfänger ferner Welten,
wie weit von uns der nächste Stern? Ein Lichtstrahl
35 von dort erreicht erschöpft uns nach vier Jahren.
Wann kommt dorthin denn unser Raumfahrzeug?
Besteig's als Knabe, dich verzehrt das Alter,
bevor ein Teil des Wegs bewältigt ist.
Behagt dir denn ein Leben in geschloss'ner
40 Kabine? Nie durch grüne Auen streifen,
nie durch gesunden Wald auf frohen Füßen?
Im leichten Schweiß keine Berg erklimmen?
Was dein ist, wirfst du weg, liebst stets das Fremde?
Dies deine Freiheit? Vorsicht: Du versklavst dich.
45 Gesetzt, du kommst an deiner Wünsche Ziel:
Dich nehmen keine lieben Eltern auf;
kein Freund hilft dir mit Worten oder Taten;

nec canis ullus erit, dominum qui voce salutet.
Solutus in ignota caeli regione peribis.
50 Quid de nummorum magnis dicamus acervis,
quos in sidereas naves effundimus? Illis
paupertas tolli toto potuisset in orbe.
Astronomi numeros magnos tractare periti,
grandia quae nobis, vobis quam parva videntur!
55 Stultitiā fieri tot detrimenta putabas?
Stultitiam eiecisse puta – mala plurima perstant.
Dicere, quae sit causa, pudet: Dignissima laude est!
noscendi studium, quo nil praestantius. Audi,
quam mala res e principiis nascatur honestis!
60 Ingenium est hominis vis maxima. Saepe movetur
paupertate ipsa paupertatisve timore.
Doctorum ingeniis quanta est iam copia parta
subsidiarum homini! Sudore domestica vita
iam caret. Automatis mandari plurima possunt!
65 Automatis dentes, panni, autocineta, fenestrae,
mirifice automatis escaria vasa lavantur.
Non obloquor. Faveo ingeniis, qui talia condunt!
De genere humano meritos bene semper adoro.
Automatis currus, aëroplana multa reguntur,
70 aurigaeque carent, homo inutilis esse videtur.

kein Hund begrüßt den Herrn mit frohem Laut.
Du stirbst allein im fremden Himmelsstrich.
50 Was soll man sagen von den Mengen Geldes,
die wir in Raumfahrt stecken? Aller Armut
wär' damit abgeholfen. Astronomen,
geübt, mit großen Zahlen umzugehn:
Klein findet ihr, was riesig uns erscheint.
55 Meinst du, aus Dummheit komme so viel Schaden?
Nimm an, sie sei besiegt: Die Schäden bleiben.
Der Grund – ich nenn ihn ungern – ist ein edler:
Erkenntnistreben. Was gibt's Höheres?
Hör, welches Übel wächst aus guter Wurzel!
60 Erfindungsgeist – des Menschen höchste Kraft:
Ihn weckt oft Armut oder Furcht davor.
Und welche Fülle gab der Forscher Geist
an Hilfsmitteln den Menschen! Frei von Schweiß
ist unser Alltagsleben: Automaten,
65 sie putzen Zähne, Wäsche, Autos, Fenster;
sie spülen blitzblank das Essgeschirr.
Kein Einspruch! Kompliment den hellen Köpfen,
die um die Menschheit sich verdient gemacht!
Flugzeuge, Autos sind von Automaten
70 vielfach gelenkt; der Mensch scheint überflüssig.

Automatis populos facile est abolere tyranno,
Post nos automatis inter se bella gerentur,
Terraque erit Luna tum desolatio ipsa.
Qui tamen imperio populi moderatur habenas,
75 si credas ipsi, Maecenas esse videtur,
cognitionem augens, purae rationis amator.
Idem doctorum doctrina temptat abuti,
id tantum meditans, ipsius ut arma virique
plus aliis valeant bello fiantque potentes.
80 Classis at astralis, Terrae multusque satellites
doctrinae augendae tantum servire putantur.
Re tamen inspiciunt exuto cuncta pudore,
hostium amicorumque domos; privataque nulla
iam remanent. Nostra est penitus iam publica vita.
85 Libertas ubi nunc? Hominis reverentia iusta?
Europa his crevit, spoliata peribit eisdem.
Tu defendere vis hominis si iura, videto,
quaenam in Athenaeis in gymnasiisque legantur.
Haec tamen igne magis tibi erunt vitanda pericla:
90 Si doctrina tibi est, verum sapientia deest,
fis asinus, portans librorum milia multa.
Vivite doctrinae, collegia condite mille,
atque in Athenaeis felicem quaerite vitam!
Unde tamen venient sapientes? Unde magistri?
95 Nam multis opus est. Et avis sapientia rara est.
Excutite antiquo tumulatos pulvere libros:

Tyrannen töten Völker, automatisch.
Und führen Automaten weiter Krieg
nach uns, wird öder als der Mond die Erde.
Des Volkes Lenker scheint – glaubt man ihm selber –,
75 Mäzen der Wissenschaft zu sein, ein Förderer,
reiner Vernunft ein Freund. Doch er versucht,
die Wissenschaft der Forscher zu missbrauchen,
dringt nur drauf, eigne Waffen, eigne Mannschaft
stets mächtiger als andere zu machen.
80 Und Sternenflotte, Satellitenheer –
vermeintlich dienen sie der Wissenschaft,
doch faktisch spionieren schamlos sie
das Haus von Freund und Feind vollkommen aus.
Nichts ist privat. Publik ist unser Leben.
85 Wo bleibt die Freiheit, wo die Menschenwürde?
Europa wuchs durch sie, stirbt ohne sie.
Willst Menschenrecht du schützen, schau dir an
die Schul- und Universitätslektüre.
Doch mehr als Feuer sollst du eines meiden:
90 Hast du Gelehrsamkeit, doch keine Weisheit,
wirst du zum Esel, schwer bepackt mit Büchern.
Lebt für die Wissenschaft! Baut tausend Schulen
Und auf der Hochschul sucht das selige Leben!
Doch woher Weise, woher Lehrer nehmen?
95 Viele sind not, ein seltner Vogel Weisheit.
Klopft aus die unter Staub begrabnen Bücher!

Ante oculos subito fient miracula vestros.
Ut Solis radiis ubi aperta est parva fenestra,
pulveris innumerae partes in lumine ludunt;
100 aut ut Aristaeus taurino e corpore natas
vidit apes – magnum nubes glomeratur in orbem,
mox per prata volat, per flores mellificus grex –:
Haud aliter surget libris sapientia apertis
atque reviviscent, creberrima turba, magistri.
105 Discipuli, gaudete! Patent commercia vobis
summorum sapientum. Etenim noctuque diuque
nemo vos umquam doctorum a limine pellit,
automatum nullum iubet exspectare petentes.
Quandocumque veni! Verbis cum Socrate certa,
110 res tibi Aristoteles terrenas explicat omnes.
Carneades dubitare docet, dum vincere Zeno
naturam humanam, Cynici transcendere temptant.
Temnere Diogenes vitae scit commoda vana,
gaudia parva placent Epicuro, sint modo tuta.
115 Fert animus caeli gratis cognoscere regna?
Vis penetrare polum, vitae sine, care, periclo?
Remigiis nullis opus est, nam mente volabis!
Aligeris et equis ad lucem te evehet almam
Parmenides. Ducent pennis et amore levatum
120 non falso Diotima Platoque altissima ad ipsa
summi templa Dei.

Vor eurem Aug erwachen Wunderdinge.
Wie wenn den Sonnenstrahl ein Fenster einlässt
und tausend Körnchen Staub im Lichte spielen ...
100 Und wie aus Stieres Körper Aristaeus
sah Bienen schwärmen, wolkengleich; von Blüte
zu Blüte dann auf Auen, Honig schaffend ...:
So steigt aus aufgeschlagenem Buche Weisheit,
in großer Zahl erstehn die Meister wieder.
105 Freut euch, ihr Schüler! Mit den größten Weisen
Dürft ihr verkehren. Tag und Nacht jagt niemand
euch von der Schwelle, und kein Automat
befiehlt euch armen Anrufern zu warten.
Komm, wann du magst, mit Sokrates zu streiten;
110 lass Aristoteles dir alle Ding' erklären!
Karneades lehrt zweifeln; Zeno überwindet
des Menschen Wesen, Kyniker übersteigen's.
Diogenes verachtet den Komfort,
Epikur liebt kleine Freuden, falls gefahrlos.
115 Dich lockt's, den Himmel gratis zu erkunden?
Bis zum Polarstern, ohne Risiko?
Ganz ohne Ruderwerk, im Geiste fliegst du.
Ans Licht führt dich empor mit Flügelrossen
Parmenides. Auf wahrer Liebe Schwingen
120 geleiten Platon dich und Diotima
zu höchsten Gottes Tempel. –

Sed si nimis illa remota
a vita nostrisque a moribus esse videntur,
rerum scriptores oratoresque rogato!
Livius urbanis cives virtutibus ornat,
125 fert Cicero leges Europae moribus aptas.
Carpis avaritiam, Sallusti, nunc quoque verax.
Nec reticere docet Tacitus vitia ulla regentum.
Divitiis Seneca est simul et virtute beatus:
Abstulerit vitam, non aufert Caesar honorem.
130 Publica si graviora putas atque otia mavis,
Pierios adeas fontes dulcesque poetas.
Rura Maro laudat, celebrantur rura Tibullo;
Naso magister erit culte ac sapienter amandi.
Indignatio si Iuvenalis dura, periti
135 praeceptis parvo vives contentus Horati.
Denique Musarum latices cum exhausseris omnes,
quam nostra haec Tellus sit pulchra et amoena videbis.
Nec iam Daedaleos cupies temptare volatus.

- Falls zu fern
von unserm Leben solches dir erscheint,
befrage Redner und Historiker.
Es schenkt dir Livius edle Bürgertugend,
125 Gesetze für Europa Cicero.
Sallust, du schmähist den Geiz – was heut noch wahr ist.
Ein Tacitus schweigt nicht von Herrschers Sünden.
An Geld und Tugend reich ist Seneca;
das Leben raubt ihm Nero, nicht die Ehre.
130 Fällt Politik dir schwer, lockt Muße dich,
besuch den Musenquell, die lieben Dichter.
Landleben preist Vergil, Tibull nicht minder.
Ovid lehrt, klug und mit Kultur zu lieben.
Ist Juvenals Entrüstung dir zu streng,
135 lebst du, mit wenigem zufrieden, mit Horaz.
Trankst du der Musen Nektar bis zur Neige,
erkennst du neu, wie lieblich schön die Erde,
verzichtest gern auf Dädals Flugversuche.

Sermo II

De alimentis dissipatis dialogus

A: Senex **B:** Adulescens

A: Dum tam dura domant populos ieiunia multos

– humani generis pars septima creditur esse –,
nonne pudet tantum montem abiecisse ciborum?

B: Dic: Alimentorum quota pars disperditur? **A:** Ingens,

5 Ei mihi, tertia pars. **B:** Quantum uno mergitur anno?

A: Milia erunt decies sescentena omnia pondo.

B: Heu numerum immensum! Poterant totidem ora repleri
Aegra fame. Causas damnorum tu mihi profer!

Forsan avaritia est in culpa? **A:** Vera profaris.

10 Multi etenim, messis quotiens uberrima prodit,

Milia caffaeae pondo, vel milia oryzae

In mare proiciunt, ne vendant illa minoris.

B: Heu nos ingratos! Occasio qualis omissa est

Qua nobis multos gratisque iuvare licebat!

15 **A:** Deinde malae leges, fructus quae non ita pulchros,

sint quamvis sani, prohibent venum dare ... Flenda

lex etenim est, cucumim quae non sinit esse recurvum

– Solverer in risus, ni res lacrimabilis esset –:

Asparagi, si non rectae, remanent in arenis;

20 spernuntur fructus multi atque boni, quia curvi,

vel parvi, magni, tumidi, gracilesve videntur:

Totne dapes dulces debent marcescere frustra?

Illis gaudebit nemo, nemoque fruetur.

II Lebensmittelvergeudung

A: ein Senior **B:** ein junger Mann

A: Heut plagt so bitterer Hunger viele Völker
– ein Siebtel wohl der Menschheit –: Reut's uns da
nicht, Nahrung bergeweise zu verschleudern?

B: Wieviel an Lebensmitteln geht dabei verloren?

5 **A:** Sehr viel: ein Drittel. **B:** Und wie viel im Jahr?

A: Es werden sechzig Milliarden Pfund sein.

B: Weh! Welche Riesenzahl! Man könnte gleich viel
hungrige Mäuler stopfen. Und die Gründe?

10 Ist Habgier schuld? **A:** Du sagst's; denn viele schütten,
wenn reich die Ernte ausfällt, Reis und Kaffee
zu Tausenden von Tonnen in das Meer,
dass der Verkaufspreis nicht nach unten gehe.

B: Wir Undankbaren! Die Gelegenheit
Verpassen wir, vielen umsonst zu helfen!

15 **A:** Schlechte Gesetze – dies der zweite Grund –
verbieten den Verkauf unschöner Früchte.
Die Gurke darf nicht krumm sein – 's wär zum Lachen,
wär's nicht zum Heulen! Spargel, der nicht grad ist,
verbleibt im Sand. So viele gute Früchte,
20 verschmäht man einzig aus dem Grund, dass sie
zu krumm, zu klein, zu groß, zu dick, zu schlank;
so vieles Köstliche verfault umsonst,
darf keinen freuen; niemand darf es schmecken.

- B:** O stulta Europe, noli tot perdere merces!
25 Cur victu fraudas tot crudelissima gentes!
A: Tertia damnorum nostra est incuria causa:
Quid dicam de discipulis, qui a matre paratum
panem in gymnasiis semesum proicere audent?
Maiores nostri peccatum hoc grande putabant.
30 Christus enim fragmenta iubet nos colligere. Ipsum,
qui panis vitae est, pedibus calcare caveto!
B: Temnere dona Dei fas non est. Dividere aequum est.
A: Idem error tenet et pueros et pectora adulta.
Reiiciuntur enim mactato in corpore partes
35 multae quae comedi possint placeantque palato:
lingua, iecur, cerebrum, renes, lien, intestina.
Asservare ea difficile est, dimittere promptum.
B: Victima multa cadit, paucis tamen utilis. **A:** Ecce
Luxuries causarum quinta. Oblite pudoris,
40 Tu procul importas gustator Medica mela,
Aurea citroso miscent quae mella sapor;
Reticulata placent dulcore, at Maxima suco.
Nectareo fructu nutrit te Musa sativa;

B: Europa, lass nicht so viel Gut verderben,
25 Bring töricht-grausam Völker nicht ums Brot!
A: Der dritte Schadensgrund: Unachtsamkeit.
Was, wenn ein Schüler Mutters Vesperbrot
Halb abgegessen in den Schulhof wirft?
Das galt als schwere Sünde unsern Vätern:
30 Christus gebot, die Brocken einzusammeln.
Tritt nicht mit Füßen ihn, das Lebensbrot.
B: Verachte nicht, verteile Gottes Gaben.
A: Den gleichen Fehler machen Jung und Alt.
Verschmäh't beim Schlachten man doch viele Teile,
35 die essbar sind und wahre Gaumenfreuden.
Hirn, Zunge, Leber, Nieren, Milz, Kaldaunen:
zu mühsam aufzuheben, schnell entsorgt.
B: Viel Schlachtvieh fällt, und wenig bringt es Nutzen.
A: Der fünfte Grund ist Luxus. Ohne Scham
40 holst du von weit her Früchte, die verbinden
mit Zitrusssäure Goldorangensüße:
zart Mandarinen, saftig Pampelmusen.
Mit Nektarfrucht ernährt dich die Banane,

- Quamquam horret spinis, dat gaudia plura Ananassa,
 45 Dactylus edulcat peregrinaque Carica vitam,
 spernis at ipse tuis nil curans rector in hortis
 mitia, quae marcent neglecta sub arbore, poma.
B: Ipsa tamen potius māla e regione remota
 Advehimus (gens, o, numquam contenta paratis!).
 50 **A:** Sic domini dapibus feles quae pascitur amplis,
 Deditic mures capere evaditque superba.
 Latrator quoque, quem blandis corrupimus escis,
 custodire domum, dominum defendere nescit.
B: Vae, quam est improba res multarum copia rerum!
 55 Nam medio suci fructûs tam dulcis in haustu
 visio amara subit populorum pane carentum
 et quorum ora rigent sine aqua. **A:** Tamen hic quoque apud nos,
 dissimulata quidem, paupertas ingruit arta.
 Nonne vides noctu per purgamenta vagantes,
 60 pallentes facieque macra iuvenesque senesque
 quisquillas inter quaerentes quamlibet escam?
 Inveniuntur ibi, quae manducare queamus,
 ante diem proiecta, recentia, plena vigoris –
 quo comedi poterant, consumpto tempore nondum.
 65 Iure cibos, quos non potuit divendere, donat
 pauperibus mercator. **B:** At hoc si lege vetamur?
A: Mutanda est lex. Servatur pars septima mundi.

- Trotz Stacheln köstlicher noch: Ananas.
45 Nach dolce vita schmecken Feig' und Dattel.
Doch du verschmähst im eignen Garten Äpfel,
die milden, lässt sie unterm Baum verfaulen.
B: Selbst Äpfel holen lieber wir von fern,
sind nie mit dem Vorhandenen zufrieden.
50 **A:** Gefüttert mit des Herrn erlesner Kost,
wird stolz die Katze, sie verlernt das Mausen.
So auch der Hund, durch Leckerli verwöhnt,
vergisst, das Haus und seinen Herrn zu schützen.
B: Kein gutes Ding ist Überangebot.
55 Bei jedem Trunk vom Saft süßer Früchte
steigt auf das Bild von Völkern ohne Brot,
von Lippen, die nach Wasser lechzen. **A:** Hier auch,
obschon versteckt, wächst Armut, die beengt.
Siehst du nicht nachts um Müllbehälter schweifen
60 mit bleichen, magern Zügen Jung und Alt
nach Essbarem im Abfall Ausschau halten?
Man findet viel dort, zum Verzehr geeignet,
vor Ende der Verfallszeit schon entsorgt,
noch frisch jedoch und voller Lebenskraft.
65 Mit Recht verschenkt ein Händler Unverkauftes
an Arme. **B:** Doch wenn's das Gesetz verbietet?
A: So ändr' es! Hilf dem siebten Teil der Menschheit!

B: Quid iuveni suades emptori? **A:** Spernere noli
deformes fructus, sani sint dummodo! Plus quam
70 ipse edere aut servare queas, acquirere noli!
Deinde eme, quae regio praebet. Nova semper habebis,
vecturae pretio minimo. Tum siqua manebunt
post festum, dones vicinis. Denique servent
matturos fructus, putescere neu patiantur,
75 sed tibi dent potius, mercatorem atque satorem
ores. Inde coquas dulcissima salgama, quae tu
largiri hospitibus possis caris et amicis.
Postremo mensas Musarum sedis adito,
quaere, quid abiciant austera lege coacti.
80 Sic tantum invenies, mendicos urbis ut ipse
invitare queas, exemplo et civibus esse.
Quorum dimidium vestigia certa sequetur,
si tua, pauperies extemplo victa iacebit.
Et tu servator magni celebraberis orbis.

B: Was rätst du einem jungen Käufer? **A:** Früchte, die hässlich, doch gesund, verachte nicht.

- 70 Kauf mehr nicht als du essen, lagern kannst.
Kauf Regionales. So bekommst du Frisches
und der Transport ist billig. Bleibt was übrig
von deiner Party, schenk's den Nachbarn. Bitte
die Händler und die Bauern, reifes Obst
- 75 nicht umkommen zu lassen, dir zu schenken.
Daraus mach eine süße Konfitüre,
um Gästen sie und Freunden vorzusetzen.
Zur Uni-Mensa geh und frag nach Gutem,
das wegzuwerfen das Gesetz befiehlt.
- 80 So findest viel du, zu bewirten Bettler
der Stadt, und wirst der Bürgerschaft zum Vorbild.
Folgt diese nur zur Hälfte deinen Spuren,
liegt Armut alsobald besiegt am Boden.
Dich feiert man als Retter unsrer Welt.

Sermo III

De canibus

- Aëris innocui sitiens lucisque serenae
saepe ego per silvas spatior, mulcentibus auris
ora, et odor pini manat per pectora laeta.
Clamor abest, aures recreantur, mensque refecta
5 captat avens avium cantus zephyrique susurros.
Iamque aliquid lyricum, ni fallor, murmure Musa
suggerere et dictare mihi cupiebat in aurem,
cum subito intonuit latratûs horribilis vox.
Territa Musa fugit, dum mens baculusque poetae
10 excidit immemori. Cum mens rediisse videtur,
quaero oculis monstrum. Atque apparet parva catella.
»O magnam vocem tantillo in corpore!« dixi.
»Quo minor est, tanto latratum impensius edit«.
Tum dominus: »Canis hic timidus, vehementius uti
15 voce celer, numquam mordet«. – Sed talia cuncti
adiurant domini, manifesta negare parati
vulnera. Nam canis est multis pars maxima vitae,
estque loco nati, carissimus inter amicos.
Summum crede nefas canibus maledicere. Verbis
20 offendas dominum, veniam dabit ille; iocosa
de cane dic, odium domini immortale tenebis.

III Hunde

Nach reiner Luft und heiterm Lichte dürstend,
geh ich im Wald spazieren. Windhauch fächelt
um mein Gesicht, und Pinienduft durchströmt
die frohe Brust, und Lärm ist fern, und Ohr
5 und Herz trinkt Vogelsang und Zephyrs Flüstern.
 Schon will die Muse – oder täusch ich mich?
 ins Ohr mir etwas Lyrisches soufflieren.
 Doch plötzlich donnert schauerlich Gebell.
 Erschrocken flieht die Muse; ich verliere
10 vor Schreck Spazierstock und Besinnung. Wieder
 bei Sinnen, such das Monster ich: Da ist's
 ein Hündlein. «Große Stimm' in kleinem Körper!»
 Sag ich. «Je kleiner, umso lauter kläfft's.»
 Das Herrchen drauf: «Das Tier ist ängstlich. Kräftig
15 bellt gleich es los, doch beißt es nie». Ach, solches
 schwört jeder Halter, fähig abzustreiten
 selbst offne Wunden. Hund ist Lebensinhalt,
 ist Sohn-Ersatz und allerliebster Freund.
 Todsünde, einen Hund zu schmähen. Kränkst du
20 den Herrn, er kann's verzeihn. Ein Späßchen über
 den Hund bringt ewgen Hass des Eigentümers.

Atqui ego dum virides silvas camposque pererro
totque homines video catulo comitante vagantes,
invitus tacite ad ridendum cogor. Amice,
25 qui legis haec, moneo, constanter supprime risum,
ne saevas moveas iras hominumque canumque,
viribus unitisque novum te Actaeona scindant.
Ordior a parvis: observo saepe notoque,
quam similis canis et domini sit vultus, ut alter
30 alterius speculum videatur. Tempore et usu
evenit antiquo hoc et consuetudine longa.
Sic in coniugio diuturno femina virque
paulatim, dum convivunt, vertentibus annis
non animo tantum similes, sed corpore fiunt.
35 Consociare pares placuit dis saepe benignis:
Ecce alacri domino Scoticus Terrarius aptus,
montana regione satus suetusque procellis,
venari promptus vulpem, melemve, lytramve
usque vigil, vegetus, laetus; coma nigra vel alba est.
40 Cruribus haud altis cursare aut ludere velox,
auribus erectis hilaris caudaque sublimi.

At mulier se suspiciens nimis atque superba
parvam ex imperio Sinae se ferre catellam
iactat, quae fuerat summi custodia regis,

Und wie ich so durch Feld und Wälder streife,
Mann oder Frau vom Hund begleitet sehe,
muss lachen oft ich in der Stille. Freund,
25 o liest du dies, so unterdrücke standhaft
dein Lachen, dass nicht Mensch und Tier einhellig
im Zorn dich wie Aktäon einst zerreißen.

Ich fang mit Kleinem an: Oft nehm ich wahr,
wie ähnlich Herr und Hund einander sind.
30 Der eine scheint das Spiegelbild des andern.
Das macht die Zeit und das Zusammensein.
So werden Mann und Frau in langer Ehe
allmählich und im Laufe vieler Jahre
nicht geistig nur, auch körperlich sich ähnlich.

35 Die Glücksgöttin gesellt oft gleich und gleich:
Zum muntern Herrchen passt ein Hochland-Terrier,
ein Sohn der Berge und an Sturm gewöhnt,
flink, Marder, Füchse, Fischotter zu jagen,
stets wachsam, rüstig, froh. Weiß oder schwarz
40 sein Fell; auf kurzen Beinen spielt er, rennt er,
die Ohren steif, den Schwanz emporgereckt.

Ein Dämchen, eingebildet, unnahbar,
ist stolz, aus China eine kleine Hündin
zu führen aus des Kaisers Wachmannschaft:

- 45 Rugosa facie, virgata pelle, Fricatrix
 nomine, deliciis corrupta et corpore obesa,
 insidiis gaudens, dominaeque simillima vultu.
 Haud raro Fortuna tamen contraria iungit.
 Vidi ego maiorem Rolando Christophorove
- 50 corporis Herculei dominum, qui fune minutam
 Bestiolam cautus ducebat, capreoli instar,
 Quae non maior erat sciuro, sed macrior illo.
 Heu, quam dissimiles dominus catulusque videntur!
 Ille gigas timidus, tranquillus, more remissus,
- 55 attenuat vires, parvum ut tueatur amicum.
 Hic audax, quamquam brevior, collum erigit altum.
 Forma teres, pellis nitida est, tenuissima membra.
 Luce nigra splendent oculi, arrectaeque capaces
 stant aures, aut dimidia sine acumine pendent.
- 60 Transversum spectans omnes ita commovet ille,
 mitius ut nil, aut nil dulcius esse putemus.
 Ferrea sed tenero vis est in corpore; parva
 bestia de grandi domino sine lege triumphat.
 Visa mihi quoque res contraria: virgo tenella
- 65 dum ducit sine fune canes, tribus imperat uno
 obtutu; nec vi, nec vocibus utitur ullis.
 Nec deerant vires habitusve animalibus illis.

45 die Fresse faltig und das Fell gestreift,
‘ne Möpsin, hübsch verwöhnt und aufgedunsen,
nicht frei von Tücke, Abbild ihrer Herrin.

Doch oft vereint das Los auch Gegensätze:
Ein Kerl wie Roland und Christophorus,
50 ein wahrer Herkules, führt an der Leine
lieblich ‘nen Rehpinscher, nicht größer als
ein Eichhörnchen, doch zierlicher als dieses.
Ach, wie verschieden Herr und Hündchen sind!
Der scheue Riese, ruhig und entspannt,
55 nimmt ganz zurück die Kraft, den Freund zu schonen.
Der andre, klein, doch kühn, reckt hoch den Hals –
schlank die Gestalt, Fell glänzend, Glieder drahtig,
voll schwarzen Lichts die Augen, aufgerichtet
die Lauscher oder halb herabgeklappt.
60 Sein schräger Blick rührt alle Welt: Man meint,
es gäb nichts Sanfteres, nichts Süßers.
Doch eisern wohnt die Kraft im zarten Körper.
Der Hüne dient, der Winzling ist der Herr.

Das Umgekehrte kenn ich auch: Ein Mägdlein
65 führt Hunde ohne Leine und befehligt
sie alle drei mit einem Blick. Sie braucht
nicht Kraft noch Stimme. – Starke, große Tiere,

Imprimis canis unus erat magnusque nigerque.
 Qui nutu parens dum in margine tramitis arti
 70 adsidet, adstantem dominam supereminet altus.
 Adspicio hoc, mirans, pietas quid mutua possit,
 quidque bonae menti valeat bona iuncta voluntas.
 Dissimiles animo quam possint esse gemelli
 corpore tam pariles, vix ut discernere possis,
 75 demonstrat canis Hispanae pulcherrima proles.
 Finnius et Frodo, clarum par stemmate, forma
 aequales, aetate pares; quibus aurea pellis
 est eadem, crinitae aures, crinitaque cauda,
 pectora utrique albet, albet pes ultimus; ambo
 80 nobilium referunt speciem effigiemque latronum.
 At quam diversi fratres sunt moribus! Hic est
 venandi cupidus, sese aufert turbinis instar;
 nulla hunc tempestas, imber non impedit ullus,
 ne praedam sectetur avens captamve reportet.
 85 Scit quoque blandiri dominae, quae crustula donet.
 Longe aliud frater meditari corde videtur:
 «Arridet, Finni, tibi vita activa. Mihique
 contemplatio», ait Frodo sermone canino.
 «Nam cupio servare domum, praetexere promptus
 90 aestum vel frigus, limen ne linquere cogar.
 Dum non obsequor aut contemno crustula blanda
 dumque sine invidia praedam tibi, care, relinquo,
 (nonne vides?); didicit pulchre ex me nostra magistra

besonders schwarz und hoch gewachsen einer:
Auf ihren Wink setzt er am Wegesrand
70 sich hin – und überragt das stehende Kind.
Ich staune: Was vermögen Lieb und Achtung,
vereint mit gütigem Sinn und gutem Willen!
Wie grundverschieden Zwillinge sein können,
die körperlich doch kaum zu unterscheiden,
75 zeigt schmucker Nachwuchs, frisch aus Spanien:
Frodo und Finn, an Adel, an Gestalt
und Alter gleich. Ihr Fell ist golden, buschig
die Ohren, buschig ebenso der Schweif.
Weiß strahlt die Brust und weiß der Pfoten Ende.
80 So gleichen sie aufs Haar zwei edlen Räufern.
Jedoch wie ungleich ist der Brüder Wesen!
Den einen treibt's, zu jagen wie ein Sturmwind.
Kein Regen hindert ihn und kein Gewitter
zu pirschen und die Beute heim zu bringen.
85 Dem Frauchen schmeichelt er um Leckerli.
Doch Bruder Frodo hat auf andres Lust:
«Dich lockt aktives Leben, Finn, doch mich
Beschaulichkeit« – in Hundesprache sagt er's –
«Ich hüte gern das Haus; Hitz' oder Kälte
90 Nutz ich als Vorwand, um daheim zu bleiben.
Da ich, unfolgsam, Leckerli verachte,
dir ohne Neid die Beute überlasse,
hab' unser Frauchen ich dazu erzogen,

- nescio quid libertatis concedere nobis.
- 95 Sin umquam silvas adeo, tot rimor odores,
 signa lego totidemque canum, scriptoris ut ipse
 'Historiae silvae' credar iam nomine dignus,
 dum videor lentus, dum me censetis inertem.
 Flumine sic rapido tranquillus stare videtur
- 100 cygnus, clam pedibus debellans impiger amnem.
 Sic etiam, humanis si vis conferre canina,
 Romanam Fabius cunctando restituit rem.
 Frigida nil agitans Bonapartem Russia vicit.
 Sic canis ille canum, Cynicorum maximus, inquit:
- 105 ‚Tu si nil facies, res nulla infecta manebit‘.
 Sic ego mente canum permagna negotia volvo.«
 Alter ad haec: »Mihi da praedam, doctusque maneto.«
 Tum dominus: »Nescis venari? Nec tua iura
 defendis? Non es canis.« At sapientius uxor:
- 110 «Hic plus quam canis est. Anima est, mihi credite, pulchra.«
 Motus eram. Taceo. Percurro dum acta diurna,
 nuntius ecce novus: Sunt deversoria aperta
 felibus aut canibus summum praebentia luxum.
 Tot lychnis, tot imaginibus sunt atria plena:
- 115 Pictaque maiorum latrantum viva videntur
 rostra et inaurato circumdata margine fulgent.
 Mollibus hic recubant in pulvinaribus Umbri,
 pondere sella gemit monstrosi victa Molossi.

- ein wenig Freiheit dir und mir zu lassen.
- 95 Geh ich mal in den Wald, studier ich Düfte
und lese Spuren von so vielen Hunden,
dass «Waldhistoriker» ich heißen kann.
Ich scheine träg, ihr haltet mich für faul.
Sieh: Auf dem Strome scheint der Schwan zu ruhn,
100 doch heimlich rudert rastlos er dagegen.
Darf man vergleichen Tier- und Menschenwelt:
So rettet Fabius durch Zögern Rom,
schlägt Russland durch Geduld und Frost den Korsen.
Der weise Kyniker, der Alte Meister
105 sprach: 'Tue nichts, so bleibt nichts ungetan'.
So wälz im Geist ich Hundeschicksalsfragen.«
Der andre drauf: «Lass mir die Beute, bleib
ein Denker.« Der Besitzer: «Jagst nicht, wehrst
dich nicht? Kein Hund bist du.« Die Frau spricht weise:
110 «Mehr als ein Hündlein: eine schöne Seele.»
Ich bin gerührt und schweige, lese Zeitung,
find eine neue Nachricht: ein Hotel
für Hund und Katze mit erlesenem Luxus.
Mit Leuchtern, Ahnenbildern prunkt die Halle.
115 Die Schnauzen der gemalten Köterväter:
In goldnen Rahmen scheinen sie lebendig.
Hier ruhn auf weichen Sofas scharfe Umbrer,
der Sessel ächzt unter Molossers Last.

- Sedula turba hominum canibus servire parata est:
120 Ecce alimenta coquus stellis fert quinque decorus,
truxque Lycisca vorat Lucullo pabula digna.
Balnea gymnastes ornat, tonsorque capillos,
more novo induta est speciosa canicula: vestem
corporis ad modulum sartor celeberrimus aptat.
125 Elysium hoc latrantum ubi sit, si forte requires,
vix animum induces: Clara reperitur in urbe
Afrorum, promunturiis ubi Spes Bona custos.
Africa, sunt populi innumeri tibi, mater, egentes.
Das catulo luxū, homini ieiunia linquis.
130 O Spesne ulla Bona est, in te quam ponere possim?

- Diensteifrig steht die Menschenschar bereit.
120 Die Speisen liefert ein Fünfsternekoch;
die trotzig «Wolfi» schlingt Lucullus' Frühstück.
Der Trainer rüstet's Bad, Coiffeur den Haarschmuck.
Die neuste Mode trägt ein Pudelweibchen:
Der Modepapst designt ihr Kleid nach Maß.
125 Fragst du, wo dieses Hundeparadies
denn sei? Du kommst nicht drauf: In Kapstadt ist's,
ganz nah am Kap der Guten Hoffnung. Ach!
Hast viele arme Völker, Afrika.
Gibst Hunden Luxus, Menschen lässt du darben.
130 Bleibt da ein Plätzchen noch für gute Hoffnung?

Sermo IV

De rerum futurarum scientia

A: Pater familias **B:** Tiresias novus

A: Martius ecce venit mensis, quo filia nostra
aetatis quintum, dis si placet, exiget annum.
Instruere hanc cupio. Vitae genus eligat, aptas
Ediscatque artes, annis ter quinque peractis
5 Perspicere ut possit, tempus quid postulet illud.
Scripsisti »Tempus iamiam coepisse futurum.«
Vindobonaeque doces doctrinam, docte, futuri.
Sed quid vestra cohors poterit praedicere certi?
B: Multa quidem fateor Fortunae subdita. Pauca
10 certa tamen : Iam nunc nostra est non crebra iuventus,
mox, sicut nivium moles de monte voluta,
turba senum veniet, cupient qui degere vitam
collibus in Tuscis aut in Balearibus oris,
ebibere optantes solis vinique calorem,
15 languida dum stimulat pecorinus caseus ora.
Qui cum sint linguae minime morumve periti
terrarum longe positarum, munera nasci
iam video, possit quibus et tua filia fungi:
Namque interprete egent seniores atque magistrā,
20 Quae linguas, mores, cultus, monumenta, locorum
historiam expediat, doceat saltare choreas,
gnara sit et cantus popularis, praelegere apta
auctores Italos Hispanos nostratesque.

IV Zukunftsforschung

A: Familienvater **B:** Zukunftsforscher

A: Es naht der Monat März, und meine Tochter
wird, so Gott will, ihr fünftes Jahr vollenden.
Sie soll was lernen: Lebensform, Beruf
sich wählen, so dass heut in fünfzehn Jahren
5 sie weiß, was dann die Zeit von ihr verlangt.
Du schreibst, gelehrter Mann, das Buch »Die Zukunft
hat schon begonnen«, Zukunftswissenschaft
lehrst du in Wien. Was könnt ihr Sichres künden?
B: Zwar unterliegt dem Zufall vieles, manches
10 ist sicher doch. Schon jetzt herrscht Nachwuchsmangel.
Bald naht, wie im Gebirg 'ne Schneelawine,
die Greisenschwemme, träumt vom Lebensabend
in der Toskana oder auf Mallorca,
will gründlich Wein und Sonnenwärme tanken,
15 indes den müden Gaumen Schafkäs reizt.
Da sie der Sprach' und Sitte fremder Völker
kaum kundig sind, so seh ich jetzt schon neue
Berufe kommen, auch für deine Tochter:
Die Alten brauchen Dolmetscher und Lehrer,
20 um Rede, Sitten, Bräuche, Monumente,
Geschichte zu erläutern, Reigentänze,
Volkslieder zu vermitteln, vorzulesen
Italiens, Spaniens und auch Deutschlands Dichter.

Dum ludunt, animum exercent, fit laeta senectus
25 et viridis, iuvenumque redit vis integra mentis.
A: Quid si cum senibus vitam mea degere nolet
filia ? Quidnam aliud poteris suadere puellae ?
B: Plurima sunt. Velut hoc : discenda est Sinica lingua.
Illi etenim crescunt. Si nos decrescere non vis,
30 colloquiis opus, ut fiat concordia ; si non
novimus inter nos, parit ignorantia bellum.
Iam satis inter nos investigavimus artes
armiferas, iam nulla latent, quae terque quaterque
sint satis, ut Terram hanc penitus displodere possint.
35 Pacificas sed adhuc stolidi negleximus artes.
Attamen his opus est, vitam ut servare queamus.
Hinc illinc neglecta iacet sapientia prisca.
Quis tamen hanc novit? Sectamur commoda vitae.
Omnia namque emimus, sumus omnia vendere prompti.
40 Terra poetarum fuerat Germania, quae nunc
est mercatorum caelum, paradisis emacum.
Sina fuit sedes sapientum, et nunc fieri vult.
Quidni nostrorum vobis sapientia avorum,
vestrorum detur nobis? Sit copia duplex!
45 Europam ut noscant, linguam illis trade Latinam,
ex illis contra tua filia Sinica discat.
Qui dabit, accipiet : donantur mutua dona.
Amittit nemo quicquam, ditatur uterque.
Non redit argentum donatum, non redit aurum,
50 mandatum terris ut saxum crescere nescit.

- Im Spielen übt die Seele sich, wird jung.
25 Froh wird das Alter, frisch des Geistes Kraft.
A: Will aber meine Tochter nicht mit Alten
ihr Leben fristen, was rätst du ihr sonst?
B: Gar viel. Zum Beispiel dies: Chinesisch lernen.
Sie sind im Wachsen. Willst du nicht, dass wir
30 abnehmen, bringt nur Dialog euch Eintracht.
Bleibt ihr euch unbekannt, so gibt es Krieg.
Genug erforscht sind beiderseits die Künste
des Kriegs, versteckt bleibt nichts, was dreimal, viermal
hinreicht, den Erdball in die Luft zu sprengen.
35 Töricht vergaßen wir die Friedenskünste,
die not tun, um das Leben zu bewahren.
Verstaubt ruht hier wie dort die alte Weisheit.
Wer kennt sie noch? Wir jagen nach Komfort,
wir kaufen alles und verkaufen alles.
40 Das Land der Dichter warst du, Deutschland; bist
jetzt Händlerhimmel, Käuferparadies.
Der Weisen Sitz war China, will's neu werden.
Wie wär's, wenn ihr die Weisheit unsrer Väter
empfangt, wir eure? Doppelt wird der Schatz.
45 Lehr sie Latein, dass sie Europa kennen;
Von ihnen lern Chinesisch deine Tochter.
Wer gibt, empfängt. Beschenkt euch wechselseitig.
Keiner verliert, und beide sind bereichert.
Verschenktes Gold und Silber wirft nichts ab,
50 wie ein vergrabener Stein nicht wächst im Boden.

Divitiae ingenii contra sunt semina viva,
 usque novos generant fetus sine morte perennes.
 Confucius formas mutari, Naso poeta
 dixit idem. Nostros Oriens legat, Hesperus illos.
 55 Confucii grex parvus erat, parvusque Platonis:
 Morte fuit dignum sapientia crimen Athenis,
 Socrate surrexit quae confirmata perempto,
 morte carens, iterumque iterumque sepulta revixit.
 Nunc binos aperit fontes sapientia! Forsan
 60 sic hominis tandem fies, homo, nomine dignus.
A: Discendas primum linguas esse atque docendas
 iure mones. Quid praeterea suadebis alumnis?
B: Id quod Athenaeis inscriptum est, Aride, vestris!
 Id studeant homines, fiant ut SEMPER APERTI,
 65 inque dies rebus faciem vertentibus apti.
 Non poterunt haerere etenim iam munere in uno.
 Usque novas artes fiant addiscere digni!
 Talia iam debent hodie curare magistri.
A: Quo tendas, video: nostro quae tempore tantum
 70 prosunt, crasque minus, non vis onerare cerebra
 talibus. Atque operae pretium non esse fatendum est.
 Mimarum formas, athletarumque coronas,
 cantica cantorum crociturum imitantia corvi
 quid didicisse iuvat, quorum nec nomina nota
 75 cras fuerint ? Discant pueri teneraeque puellae,
 ingenium quae acuunt, mentem reddantque sagacem.
 Dicam igitur : Gaude, mea filia, disce mathesim?

Doch Geistesschätze sind lebendige Samen
und bringen ohne Tod stets neue Frucht.
Verwandlung lehrt Konfuzius; so auch Naso.
Lest unsere Autoren, wir die euren.

55 Konfuzius' Schar war klein, klein Platons Kreis,
Weisheit ein todeswürdiges Verbrechen.
Sokrates' Tod ließ sie gestärkt erstehen,
begraben, immer wieder lebt sie auf,
unsterblich. Zweifach sprudeln jetzt die Quellen:

60 O Mensch, wirst jetzt du deines Namens wert?
A: Du mahnst mit Recht, man solle Sprachen lernen
und lehren. Doch was sonst empfiehlst du Schülern?
B: Das, was an eurer Universität
der Wahlspruch ist: stets offen sein,
65 dem raschen Wandel Tag für Tag gewachsen.
Stets neue Fächer gilt's dazuzulernen.
Vorsorge müssen heut schon Lehrer tragen.

A: Was du meinst, seh ich: Was nur heute nützt
70 und morgen nicht, das soll kein Schülerhirn
belasten, das ist nicht der Mühe wert.
Denn schöne Filmstars, preisgekrönte Sportler,
Lieder von Sängern, die wie Raben krächzen –
was nützt's zu lernen, was dem Namen nach
75 schon morgen kaum bekannt ist? Was den Geist schärft,
das lerne man, und was verständig macht!
Sag ich zur Tochter: Freu dich, lerne Mathe!?

B: Non nego, pulchra etenim res est et vera; manetque,
 cetera dum pereunt, eadem immutabilis. Atqui
 80 Dux vitae esse nequit, quod abest prudentia rerum.
 Lingua addenda igitur, tribuat quae nomina rebus.
A: Quid stabile in linguis? Decies mutantur in anno:
 Novi unam, semper quae eadem manet: estque Latina.
B: Nil equidem impedio. Cupio tamen addere Graecam,
 85 Sanscriticam atque alias. Namque haec fundamina nostrae
 sunt vitae, tradunt sophiam per saecula renatam
 usque novam viridem, libertatisque datricem.
A: Hic aliquis dicat: »Studium quid inutile temptas?
 Antiquasne paras e terris effodere umbras?«
 90 Filia quid contra respondeat ede, propheta!
B: »Siquid ego effodiam, thesauros esse videbis
 Veros, non umbras, caecum quas vulgus adorat.
 Sunt lapides vivi, sunt igniferique pyrites,
 e quibus ingenii sanctas excudere flammam
 95 possimus, vitaeque novae nova lumina ferre.«
 Adde quod antiqui cogunt te credere nulla
 dogmata, ut ipse queas liber reperire, quid instet,
 perspiciens clare, quae sit tua semita vitae.
 Namque schola veterum tua filia libera fiet,
 100 Inventrix rerum utilium vereque bonarum.
A: Vera canis. Nova sunt Romae Vivaria nata.
 Hinc mittit florem doctrinae Aloisius orbi,
 Iunius inde rosam portans Orientis ad oras
 pulchram adiit sedem Musarum nomine Wen-Li.

B: Nicht schlecht. Ein schönes Fach voll Wahrheit, bleibend
in allem Wandel, unverändert. Aber
80 nicht Lebenshilfe, mangels Welterfahrung.
'S bedarf der Sprache; sie benennt die Dinge.
A: Sind Sprachen dauerhaft? Zehnmal im Jahr
sind anders sie; nur eine bleibt: Latein.
B: Kein Einspruch. Griechisch, Sanskrit nimm hinzu.
85 Die Sprachen sind die Basis unsres Lebens.
Sie geben Weisheit weiter durch die Zeiten.
Sie spenden Freiheit, ständig neu und frisch.
A: Hier hör den Einwand ich: Wozu Unnützes
studieren und nach alten Schatten graben?
90 Was könnte meine Tochter drauf erwidern?
B: »Grab ich was aus, sind's Schätze – du wirst's sehn –
und echte, keine Schatten, wie sie viele
verehren. Ja, lebendige Steine, Feuersteine,
Mit denen wir des Geistes heilige Flamme
95 entzünden, bringen neues Licht und Leben.
Kein alter Autor fordert Dogmenglauben.
In Freiheit find ich selbst heraus, was ansteht.
Erkenne deutlich meinen Lebenspfad.«
Macht diese Schule deine Tochter frei,
100 Entdeckt sie Nützliches und wahrhaft Gutes.
A: Du redest wahr. Bei Rom Luigis »Neue
Pflanzschule« schenkt der Welt des Wissens Blüte.
Von dort trägt Junius eine Rose ostwärts
zum schönen Musensitz, der Wen-Li heißt,

105 Ominibus faustis ubi lingua Latina renata est
illic discipuli venerantur corde magistros,
illic discipulis doctor reverenter »ave« fert.
Illic assidue voces cantusque coluntur,
illic mos pietasque, hominum quibus integra vita
110 stare potest, spoliata quibus durare nequibit.

- 105 Wo unter gutem Stern Latein erblüht.
 Dort ehren Schüler herzlich ihre Lehrer.
 Voll Ehrfurcht grüßt der Meister seine Jünger.
 Dort pflegt man ständig Stimme und Gesang,
 Ehrfurcht und Sitte, Menschenlebens Stützen,
110 Das ohne sie nicht fortbestehen kann.

Sermo V

De aëribus, aquis, locis

A: Filius B: Pater

A: Maius adest mensis: iam convallaria victrix
candida per silvas iucundos spargit odores,
dum cytissusserta aurea fert, flavaeque genistae
sole replent umbras fagi quercusque virentis.
5 Argutae volucrum voces liquidum aethera temptant
auditur raucus longinqua ex arbore turtur,
perque humiles garrit rubicunda rubecula dumos,
nec requies pico est pulsanti robora dura.
Grex tamen iste avium solito minor esse videtur.
10 Et chorus est sine mellifluis cantoribus asper.
Dic: Ubi nunc merula est, audita prioribus annis?
Lusciniae non percipitur cur vocula dulcis?
B: Vera mones. Cedunt volucres cedentibus annis.
Culpa tamen nostra est. Dum nos extendimus agros,
15 tolluntur frutices, faciendi copia nidum
nulla manet: non inveniunt, ubi vivere possint.
Adde, quod aligeris, dum nos insecta abolemus,
difficile est reperire cibum. Respersa venenis
terra horret. Moriuntur apes: Nos melle caremus,
20 mox etiam pomis. Nam non visentibus illis
arboreos flores, pomaria stirpe vacabunt.
A: Di melius! Procul hinc fugiamus, pura petamus
litora longinquis in terris: Insula quaedam
in medio Oceano Tranquillo sit paradisus!

V Umwelt

A : Sohn B : Vater

A: Der Mai ist da. Und weiß und sieghaft schön
verströmen Glöckchen Wohlgeruch im Walde.
Girlanden, goldne, Ginsters helles Gelb,
durchsonnt die Schatten grüner Buchen, Eichen.
5 Der Vögel Silberstimme steigt zum Äther.
Von fernem Baum tönt rau der Turtelruf.
Rotkehlchen zwitschert drunten im Gebüsch.
Der Specht klopft ohne Rast ins harte Holz.
Doch kleiner scheint die Vogelschar als sonst.
10 Dem Chor, dem spröden, mangeln Honigstimmen.
Sag, wo die Amsel bleibt vom vorigen Jahr.
Mir fehlt das süße Lied der Nachtigall.
B: Hast recht. Die Jahre fliehn, die Vögel auch.
'S ist unsre Schuld. Wir schaffen Ackerland,
15 Buschwerk verschwindet. Nistplätze sind rar.
Die Vögel finden keinen Lebensraum.
Und weil Insekten wir vertilgen, gibt's für
Gefiederte kaum Nahrung. Giftbesprüht
das Land! Die Bienen sterben. Honig fehlt uns,
20 bald Obst. Wenn Bienen Blüten nicht besuchen,
Dann trägt der Obstgarten auch keine Frucht.
A: Da sei Gott vor! Lass fliehn uns, ferne Küsten
aufsuchen: Irgendeine Insel mitten
im Stillen Ozean sei unser Paradies!

- 25 **B:** O utinam sic esset! Ibi namque insula nata est,
 illi dissimilis, tua quam tibi somnia ludunt,
 ingens, qua multo minor est Germania nostra.
 Heu! Minime pura est, ipsis ex sordibus orta,
 quas non curantes iecerunt in mare nautae.
- 30 Plastica materia est pars maxima: mille catilli,
 convivalia vasa, micant saltantque per undas,
 quot calices, totidem calami potantibus apti.
 Adde huc delicias puerorum: inflata marino
 monstra colore, anates flavas, virides crocodilos,
- 35 pneumaticas gummes, subreptas autocinetis,
 praebuerant turbis iuvenum quae corticis usum.
 Omnia sunt congesta illuc: Tamen utitur illis
 nemo. Qui temptare audet, perit: Ecce volucris
 albatros – hac maior nulla est aut pulchrior – inde
- 40 ore refert proli speciosam candida praedam.
 Non piscis tamen haec, sed plastica materies est,
 pro vita mortem pullis matercula portat.
 Ecce frequens saccus promittit piscibus escam,
 suffocat immerito sed squamigera agmina leto.
- 45 Nescia congeriem rerum ballena resorbet:
 Mox iacet in vacuis sine vita corpus arenis.
A: Vae! Non effugiunt animalia maxima mortem,
 innocuis subitam quam nostra incuria conflat!
- 50 **B:** Magna quidem querimur, iusto quoque iure, sed unum
 hoc caveas: ne parva etiam peiora oriantur.

- 25 **B:** O wär es so! Zwar ist dort eine Insel
entstanden, doch ganz anders als du träumst.
So groß, dass Deutschland klein ist im Vergleich.
Doch, ach, sie ist nicht rein, besteht aus Abfall,
den achtlos Reisende ins Meer geworfen.
- 30 Das meiste ist aus Plastik: Tausend Schälchen
und Partyteller tanzen blinkend auf
den Wellen, Becher, Trinkhalme dazu.
Viel Kinderspielzeug: aufgeblasene Monster
meerblau, gelb Enten, Krokodile grün,
- 35 schwarz Gummireifen von Automobilen,
die Jugendgruppen Kork ersetzen. Alles
kommt dort zusammen, aber keiner nutzt es.
Wer's wagt, kommt um: Sieh da, ein Albatros,
ein weißer – Schönres oder Größres gibt's nicht –
- 40 bringt guten Glaubens seinen Jungen Beute.
Allein es ist kein Fisch, nur Plastikmüll.
Nicht Leben, Tod bringt Mütterchen der Brut.
Zahllose Tüten gaukeln Fischen Nahrung
vor: Unverdient erstickt das Schuppenvolk.
- 45 Schluckt ahnungslos ein Wal den ganzen Plunder,
bald liegt sein Körper tot am öden Strand.
A: Weh! Auch das größte Tier entgeht dem Tod nicht,
den unser Leichtsinn Unschuldigen bringt.
- 50 **B:** Mit Recht beklagt man, was geschieht im Großen:
Pass auf! Im Kleinen könnt's noch schlimmer kommen.

Pulvis enim, quem particulis constare pusillis
 novimus, aëribus non sanis inficit urbes.
 Assiduo foetore scatent numerosa vehicla,
 pneumaticas gummes annosus deterit usus,
 55 particulae penetrant in aquas et in aëra multae;
 inde replent amnes, volvunturque in mare sordes.
 Iamque per Oceanos manant lutulenta fluenta.
 Pisciculus nullus remanet robiginis expers;
 nec tantum noster fluviaticus, Arctica tacta est
 60 progenies eademque antarctica pulvere nostro.
 Piscibus his alimur: Rerum sic vertitur orbis,
 sic redeunt ad nos, aliis quae ingessimus olim.
 Nostrorum scelerum nos suffocat arta catena.
B: Terra nova est ergo quaerenda aliique planetae!
 65 **A:** Inveniesne? Puta tamen invenisse: placetne
 diruere hanc illamque aliasque ex ordine Terras?
 Quot stellas gestis evertere more latronum?
B: Culpa patrum, non nostra. **A:** Etiam! Me paenitet. At tu
 fac melius quam nos. Leges fer! Conde lycea!
 70 **B:** Discipulam audivi Suecanam nomine Gretam
 haec apud Unitas Nationes esse locutam:
 «Tempus adest, servate globum! Dimittite bella!
 E gladio vomer fiat! Sit panis egenis!
 Pestifera aegrotâ cedant ex urbe vehicla.
 75 Legibus illuvies cohibenda est plastica duris.

Der Staub, der – wie du weißt – aus feinsten Teilchen
besteht, verseucht mit ungesunder Luft
die Städte. Autoknäuel speien ständig
Gestank, und Autoreifen nutzen laufend
55 sich ab: In Luft und Wasser dringen zahlreich
Partikeln, füllen Flüsse, Meer mit Abfall.
Schon durch die Ozeane strömt die Schlammlut.
Vom Siechtum bleibt kein Fischlein mehr verschont.
In Flüssen nicht allein, in Arktis und
60 Antarktis plagt die Fische unser Staub.
Und die verspeisen wir. So schließt der Kreis sich.
Es kommt zurück, was andern wir getan.
Eng schnürt die Kette uns der eignen Sünden.
A: 'nen anderen Planeten lasst uns suchen!
65 **B:** Wirst du ihn finden? Und selbst wenn – beliebt's dir
der Reih nach neue Erden zu zerstören?
Wie viele Sterne wie ein Räuber plündern?
A: Der Väter Schuld, nicht unsre. **B:** Ja. Mich reut's.
Mach's besser! Bring Gesetze! Gründe Schulen!
70 **A:** Ich hörte: Greta, Schülerin aus Schweden,
soll vor der UNO so gesprochen haben:
»'S ist Zeit ! Den Globus rettet! Schluss mit Kriegen!
Schwert werde Pflugschar! Brot gehör den Armen!
Verbannt die Autopest aus siechen Städten!
75 Gesetzes Strenge hemme Plastikflut!

Polluere hanc Terram crimen mortale putetur!
Quod dum fiat, ego studiisque scholisque carebo.
Omnibus in terris audit mea dicta iuventus,
aque scholis aberunt certis ubicumque diebus.»
80 Huius ego verbis assentior, actaque laudo,
huius et exemplum gaudens sequar. **A:** Assequor: Omni
visne carere schola? **B:** Minime. Sed discere plura
quam potuere patres. Etenim superare nequibo
Quae mala nunc instant, nisi virtute ac ratione.
85 Quae bona sint, quae vera exstent, quae pulchra, videbo
non sine discendi sudoribus aerumnisque.
Hoc quoque Greta videt bene, mox repetetque lycea.
Mercatoribus hanc terram permittere – ventrem
est fecisse deum: sursum posuisse, deorsum
90 quod fuerat. Capiti et cerebro sua reddere iura
regia iam tempus. Pedibus, non vertice standum
est homini. Nos audemus pueri atque puellae
iussa sequi rationis et hanc defendere Terram.
Dicimus haec senibus naturam spernere promptis:
95 Parcite, mortales, impensis vivere nostris.

Umweltverschmutzung: Kapitalverbrechen!
Bis dies geschieht, bleib ich der Schule fern.
Mein Wort vernimmt in aller Welt die Jugend.
Sie streikt an einem Wochentag mit mir.«

80 Ich stimm ihr zu und lobe ihr Verhalten,
folg ihrem Beispiel gern. **B:** Ich seh: Du willst
die Schule schwänzen? **A:** Nein! Mehr lernen will ich
als unsre Väter konnten. Überwinden
lässt sich, was droht, durch Tugend und Vernunft nur.

85 Das Gute, Schöne, Wahre kann ich nicht
erkennen ohne Lernens Schweiß und Plage.
Das sieht auch Greta, kehrt zurück zur Schule.
Wer Krämern diese Erde überlässt,
zum Gott macht der den Bauch, stellt obenan,

90 was unten war. 'S ist Zeit, dass Kopf und Hirn
ihr Recht bekommen. Auf den Füßen soll
der Mensch, nicht auf dem Scheitel stehn. Wir Jungen
und Mädchen folgen der Vernunft, wir schätzen
die Erde. Alten, die Natur missachten,

95 nur dies: Lebt nicht auf unsre Kosten!

Sermo VI

De nova peste dialogus

A: Avia **N:** Neptis **P:** Pater

N: Dira quies – mirum ! – tota nunc regnat in urbe.

Cuncta silent, vacuisque viis lux aucta refulget.

A: Hicne vehiclorum series immensa meabat,

Quae rumore aures, oculos caligine caeca

5 praestrinxit, mentem turbans vertigine oborta?

N: Nunc amni naves, caelis aëroplana desunt.

A: Unde tamen subito sunt nata silentia tanta?

Non haec festa dies, Domini qua mortuus Agnus.

N: Nec sumus Hebraei, stricte qui sabbata servant.

10 **A:** Quis novus hanc Niniven demum convertit Ionas?

Imposuit populis quis Franciscus *metanoian*?

N: Gretane persuasit cunctis abolere vehicla?

A: Summa dies, cari, iamiam mihi adesse videtur.

Irrequietus homo metam tetigitne viator

15 Et Senecae monitis iactatio desita tandem?

P: Pol minime! Neque enim sapienti vulgus oboedit.

Quod Plato non poterat, terror facit. Imminet orbi
una lues toti, quae nomine dicta «Corona».

N: Estne draco, serpens, crocodilus? **P:** Reptile non est.

20 **A:** Estne leo, tigris, lupus? Ebria sanguine hyaena?

P: Falleris. **N:** Estne aquila aut vultur? **P:** Tu quaere minora!

A: Estne locustarum murumve incursio? **P:** Non est.

Omnibus his minus est. Nil tectius exstat in orbe.

Ingenti in microscopio vix cernitur illud.

VI Die neue Pest

A: Großmutter **N:** Enkelin **P:** Vater

N: Bedrohlich, diese Stille in der Stadt.

Auf leeren Straßen grelles Sonnenlicht.

A: Fuhr hier nicht endlos sonst die Autoschlange,
das Ohr mit Lärm, mit Dunst das Auge störend,
5 dass mir der Schwindel den Verstand verwirrte?

N: Kein Schiff im Fluss, kein Flugzeug in der Luft!

A: Wie kam's so plötzlich denn zu solcher Stille?
Es ist gewiss doch nicht Karfreitag heut.

N: Nicht Juden sind wir, die den Sabbat halten.

10 **A:** Welch neuer Jona hat dies Ninive
Bekehrt? Welch ein Franziskus rief zur Buße?

N: Hat Greta Autofasten durchgesetzt?

A: Mir ist, der Jüngste Tag sei angebrochen.
Hat Erdenpilger Mensch sein Ziel erreicht,

15 laut Seneca «Geworfensein» verworfen?

P: O nein! Dem Weisen folgt die Masse nicht.

Was Plato nicht schafft, schafft der Schrecken. Alle
Welt schreckt ein Übel, das Corona heißt.

N: Ist's Drache, Schlange, Krokodil? **P:** Kein Kriechtier.

20 **A:** Ist's Löwe, Tiger, Wolf, Hyäne gar?

P: Du täuschst dich. **N:** Adler? Geier? **P:** Such was Kleinres!

A: Heuschrecken- oder Rattenplage? **P:** Nein;
's ist kleiner als all dies. Nichts ist versteckter.

Im größten Mikroskop ist's kaum zu sehen.

- 25 N: Estne bacillus? P: Acu tetigisses, ni minus esset.
 »Virus« ei nomen, perfectae forma coronae.
 N: Vidistine oculis? P: Actis ego credo diurnis.
 N: Digna fide documenta! Aviae tibi fabula nota est
 »Induperatoris de vestibus«? Nemo videbat
 30 illas. Nudus erat Princeps. Comites sed adulti
 non verbum muttire ausi. Tandem una puella:
 »Rex sine vestibus est.« Fallacia sic explosa est.
 Quare ego nunc, dum terrarum deluditur orbis,
 credere nil cupio, nisi quod mihi cernere fas est.
- 35 P: Doctorum praecepta tenes: Diffidere perge,
 donec non verbis, sed re tibi vera patescant.
 Sic olim poteris medicinae impendere vitam.
 A: Est locus – hunc »Charité« peregrino nomine dicunt –
 urbe situs media, fama praeclarus in orbe.
- 40 Hic medici innumeras pestes sanare periti,
 letiferasque novis inventis pellere Erinys,
 nocte dieque et nunc morbi relevamina quaerunt
 ignotamque student medicamine vincere pestem.
 Haud pauci illorum deleta labe maligna
- 45 Aeternam ingenio potuere acquirere famam.
 P: Humano generi si tu vis utilis esse,
 doctrinae flagra studio. Tum forsitan illuc
 pervenies, spatii vitae mortalibus auctrix.
 Attamen interea medicis parere memento:
- 50 Sub larva facies lateat. Noli oscula ferre,
 Mitte amplexari, dextram fuge iungere dextrae.

- 25 **N:** Ist's ein Bazillus? **P:** Fast getroffen. Kleiner noch.
Ein Virus ist es in Corona-Form.
N: Hast du's gesehn? **P:** Ich hab es aus der Zeitung.
N: Glaubwürdiges Zeugnis! Kennst du Omas Märchen
»Des Kaisers neue Kleider«? Niemand sah sie.
- 30 Nackt war der Herrscher. Keiner der Erwachsenen
wagt's auszusprechen. Nur ein Mädchen:
»Nackt ist der Kaiser« . So flog auf der Trug.
Drum will, wo alle Welt genasführt wird,
ich glauben nur, was ich auch sehen kann.
- 35 **P:** Du traust der Wissenschaft. Misstraue Worten,
bis Fakten dir, was wahr ist, offenbaren.
So kannst du einst der Medizin dich weihn.
A: Ein Ort mit fremdem Namen, »Charité«,
im Herzen von Berlin, ist weltbekannt.
- 40 Hier gibt es Ärzte, kundig, Menschheitsgeißeln
und Tod mit neuen Mitteln zu vertreiben.
Dort siegten viele über böse Plagen,
und ewgen Ruhm schenkt ihnen ihr Genie.
Auch heute suchen Tag und Nacht sie Lindrung,
- 45 Die unbekannte Pest zu überwinden.
P: Willst du der Menschheit nützlich sein, so glühe
dein Herz für Wissenschaft. Dann kommst du dorthin,
zu schenken Menschen längre Lebensdauer.
Indes vergiss nicht, Ärzten zu gehorchen:
- 50 Maskiere dein Gesicht, gib keine Küsschen,
Umarmungen und Handschlag weiche aus.

- N:** Dura mones. Aviae mecum concordia magna est.
 Impetus est animi amplexus atque oscula ferre.
- P:** Si monstrare voles aviae sapienter amorem,
 55 ferre cibos ne sperne, solum scopare diaetae.
 Magna voce legas illi modo *Biblia sacra*,
Iliadem modo, *Odysseam* modo, Vergilii tum
Aeneidem, tum Nasonis *Nova corpora versa*.
- N:** Fabula delectatne animos, pater optime, vestros?
 60 Anne aetate senum sunt tam puerilia digna?
 Aeneae naves mutatas cur ego credam?
 Baucida cur tiliam quercumque Philemona? Credam
 coepisse esse sues socios mendacis Ulixis?
- A:** Nonne homines bello mores imitantur aprorum?
 65 Ast aliis pietate deūm datur aemula virtus?
 Naturae imperiis animalia subdita vivunt,
 Soli homini, fieri quod amat, licet: Elige terram,
 terra eris; at caelum tibi si placet, est tibi caelum.
 Sub cute fictorum scimus tot vera latere.
- 70 Nunc quoque solliciti nasci nova monstra videmus,
 Et fieri quae non fuerant; quae firma, perire.
N: Hoc ineunte anno volui loca visere multa.
 Quis tunc finxisset nostras sine curribus urbes?
 Defore mox auris aëroplana, navigia undis?

- N:** Hart ist dein Wort. Mit Oma bin ich eng
verbunden, will umarmen sie und küssen.
- P:** Willst du mit Weisheit Oma Lieb' erzeigen,
55 so bring ihr fleißig Essen, kehr ihr Zimmer.
Lies ihr mit lauter Stimme vor: die Bibel,
die *Ilias*, die *Odyssee*, Vergils
Aeneis und Ovids *Metamorphosen*.
- N:** Bester Papa, erfreuen euch Märchen noch?
60 Ist Kindisches noch eures Alters würdig?
Soll glauben ich, dass des Aeneas Schiffe
zu Nymphen wurden? Dass zur Linde Baucis,
Philemon ward zur Eiche? Dass des Lügners
Odysseus Freunde gar als Schweine grunzten?
- 65 **A:** Sag, werden Menschen nicht im Krieg zu Keilern?
Schenkt Zartsinn andern Tugend göttergleich?
Das Tier ist dem Naturtrieb unterworfen,
der Mensch darf werden, was ihm lieb. Ist's Erde,
wirst Staub du; ist's der Himmel, wird er dein.
- 70 Bestürzt sehn heut auch Unerhörtes wir
entstehn, was nicht war; und, was war, vergehn.
- N:** Am Jahresanfang plant' ich viele Reisen.
Wer dachte da an Städte – autofrei,
Luft – ohne Flugzeug, Wasser – ohne Schiff?

- 75 **A:** Nil admirari mirandis vita referta
Nos docuit. **P:** Quae Pythagoras ait Euripidesque,
Dicimus experti. Noli diffidere doctis!
N: Quae pueri didicistis enim, nunc vera probantur.
Est viridis vobis, minime morosa senectus!
- 80 At mihi mens iam nunc, quid verum, perspicere ardet.
Mittite me fictis remorari. **P:** Docta Lucreti
scripta legas, Naturales Plini Senecaeque
libros. Hippocratis corpus deinde atque Galeni.
A: Ipsa tamen veterum iurare in verba recusa!
- 85 Proventusque novos medicinae spernere noli!
Cuncta sagax perpende, explora! **P:** Credere lenta
sis, celeris dubitare. Acie lustrare memento
vitam hominum vigili! Lapidem, animalia, plantas
perspicias, fidens oculis, non auribus! Inde
- 90 nomine tu medicae forsitan dignabere. **A:** Perge
indagare nova ac rationes quaerere rerum.
Tiro mane, semper discendi ignota perita.

- 75 **A:** Uns lehrt' ein Leben, reich an Staunenswertem,
 uns über nichts zu wundern. **P:** Die Erfahrung
 gibt Recht Pythagoras, Euripides.
 Trau den Erfahrenen! **N:** Was als Kind ihr lerntet,
 stimmt. Alt, doch jung seid ihr und keine Nörgler.
- 80 Ich aber will schon jetzt, was wahr, durchschauen.
 Halt nicht mich mit Erfundnem auf! **P:** So lies
 Lukrez, lies Plinius und Seneca,
 Hippokrates', Galenos' Corpora.
 A: Doch sträub dich, auf der Alten Wort zu schwören,
- 85 Verachte nicht der neuen Heilkunst Fortschritt.
 Wäg alles kritisch ab, erprob's! **P:** Sei langsam
 im Glauben, flink im Zweifeln. Mustre wachsam
 das Menschenleben; Steine, Tiere, Pflanzen
 durchschaue; traue dem Auge, nicht dem Ohr nur.
- 90 Ärztin zu heißen wirst vielleicht du würdig.
 Nach Neuem forsche, nach den Gründen; bleib
 Anfängerin, lern' Ungewohntes gerne.

Sermo VII

De armis

Cunctarum bello nationum Terra secundo
vociferans gemuit: »Natorum mater obibo
caesa manu. Fuerant urbes, mansere ruinae,
innocua cum prole iacent tot corpora matrum.
5 Iura ubi sunt belli? Sensusne amissus honesti
Europae populis? Doctrina est barbara victa,
At non barbaries.« Clamarat America quondam
iusto iure monens: »At tu, Germania, disce
pacificos mores.« Didicit bene. Nemo negabit.
10 Nulla gerit iam bella diu. Cur tu tamen ipsa
bella moves quocumque loco? Intacta remansit
iam pars nulla Asiae. Populanda Europa relicta est.
Denuo nos capere arma iubes, o pacis amatrix?
Vendere vis nobis armata aëroplana vestra,
15 quae nostra e terra portent radiantia tela
Europae in partes alias. Iuravimus olim:
Finibus e nostris non fient postmodo bella.
Nos satis errores nostri docuere, magistra!
Crede modo expertis! Numquam devicta, caveto:
20 Sumpsisti gladium, gladio, mihi crede, peribis.
Si mihi non credis, divino crede Magistro:
Cuius verba refers labiis, sequere acta fidelis!
Bella etenim non sunt, olim quae bella fuerunt:
Vincebat fortem vir fortior. Insidiator

VII Waffen

Im zweiten Weltkrieg stöhnte Mutter Erde
und schrie: «Von meiner Kinder Hand vergeh ich.
Was Städte waren, sind Ruinen jetzt,
entseelt sind Mütter und unschuld'ge Kinder.
5 Wo bleibt das Kriegerrecht? Schwand Europas Völkern
der Sinn für Anstand? Irrlehre, sie fiel,
doch blieb die Barbarei. Einst rief mit Recht
Amerika: «Lerne, Deutschland, Friedenskunst.»
Es hat gelernt. Das leugnet keiner. Längst schon
10 führt's keine Kriege. Du jedoch, warum
spielst Krieg du überall? Kein Teil von Asien
blieb ungeschoren. Bleibt Europa. Rufst uns
jetzt zu den Waffen, Friedensstifterin?
Willst uns verkaufen schwere Kriegsflugzeuge,
15 die Nukleargeschosse tragen sollen
zu Nachbarn in Europa. Unser Schwur war:
Ausgehn soll nie ein Krieg von unserm Lande.
Genug belehrt' uns eigener Irrtum. Unserer
Erfahrung traue! Nie Besiegte, hüte
20 dich! Wer das Schwert nimmt, fällt durchs Schwert.
Traust du mir nicht, so traue dem hohen Meister,
dem du mit Lippen dienst, folg seinen Taten!
Der Krieg ist nicht mehr, was er einst gewesen.
Den Tapfern schlug der Tapfrere. Ein Meuchler

- 25 tutus in arce sedens mittit nunc missile magnum,
 urbs quo tota perit, matres natiq̄ue nepotesq̄ue.
 O ubinam est virtus? Vincit non fortior; uni,
 ignavo, molli populum delere licebit.
 Solus Thersites totiens superabit Achillem!
- 30 Credo equidem: campo Cannensi gramina nata
 denuo sunt. Post arma tamen, quae nostra creavit
 calliditas, vitae vestigia nulla manebunt.
 Nullus erit victor, victi recubabimus omnes.
 Proscribenda ideo censebas omnia bella
- 35 Vir sapiens aevi nostri, Bertrande Britanne,
 docte, mathematicae perquam logicaeque perite!
 Socratis exemplo subiisti publica vincla,
 corpore testatus verum quod mente videbas.
 Nec docti fortesque tibi, Germania, deerant.
- 40 Nam dum transportant radiantia vasa vehiclis,
 rhetorices doctor – quod maius: civis honestus –
 Jensius ipse viam Gualterus corpore clausit.
 Pro quo vim patitur, poenâ multatur iniquâ.
 Socraticum ingenium, salve! Multique fuerunt,
- 45 terrarum dominos quorum vox libera iussit
 desinere arma armis, odiis odiumque fugare.
 Paenituit physicos atomum violasse: rogatu
 Alberti Albertus – physicorum maximus ille,
 musicus hic medicusque philanthropusque propheta –
- 50 occidui dominum monet imperterritus orbis:

- 25 Schickt heut aus sichrer Hut ein Wurfgeschoss,
Das eine Stadt zerstört: Frau, Kind und Enkel.
O Heldentat! Nicht siegt der Bess're. Einer,
ein Schwächling, Feigling, kann ein Volk vernichten:
Thersites, zigfach stärker als Achill!
- 30 Ich glaub's: Auf Cannaes Schlachtfeld sprossete Gras
von neuem. Nach den Waffen unsrer Machart
– wir Schlaunen! – bleibt von Leben keine Spur.
Nicht Sieger, nur Besiegte tot am Boden.
Der Weise unsrer Zeit, Bertrand Russell,
- 35 Meister der Logik und Mathematik,
verlangt deshalb die Ächtung aller Kriege.
Gefängnis nahmst wie Sokrates du auf dich,
bezeugtest leibhaft, was dein Geist erkannt.
Auch Deutsche gab's voll Mut und Einsicht: Als
- 40 man Fässer mit Atommüll transportierte,
versperrt den Weg mit seinem Körper Jens,
ein Autor, und was mehr: ein Bürger, aufrecht.
Gewalt litt er dafür und harte Strafe.
Sokratiker, dich grüß ich! Viele mahnten
- 45 mit freier Stimme Mächtige: «Verjagt
nicht Waffen mehr mit Waffen, Hass mit Hass!»
Selbst Physiker reut die Spaltung des Atoms:
Albert bat Albert – Haupt der Physiker
den Musiker, Arzt, Menschenfreund, Propheten.
- 50 Der mahnt den Herrn des Westens unverzagt:

»Praesidium rerum quod habes, custodia Terrae est:
Flamma haec servanda est: sanctae reverentia Vitae.«
Urget pacis opus Petri Romana cathedra:
Ioannis bona vox – quod mirum! – auditur utrimque:
55 Sol oriens tunc atque obiens prudentia corda
conspexit. Factum est, ut non iretur ad arma.
Armaque deleri sunt coepta ultroque citroque.
At nunc quam caeci nascuntur ubique tyranni!
Cernere qui nequeunt totius commoda mundi,
60 qui solum propriae noverunt commoda terrae,
immo ne illa quidem, privatum sed modo lucrum.
Non tamen hoc fieri in populis tantummodo parvis
flendumst: ipsa paras iam nunc nova, America, bella.
Europam campum pugnarum deligere audes
65 saevaque disponis nostris in finibus arma.
Ast ubi sint hodie sapientes, nescius erro.
Ipsa gubernaculum prudens mox Angela linquet,
imminet Europae navi nox sideris experts.
Quid quod America iam contemnit publica iura
70 non gratas iugulans personas tempore pacis,
Fas pedibus calcans, hominem sine iudice caedens?
«Vir malus ille fuit» . Per te fit martyr honestus:
Non exstinxisti pestem, sed sanctificasti.
Praeses qui fueras, sicari nomen adeptus,
75 Nonne vides, quis sit victus, quis vicerit, ipse?

«Dein Amt verlangt, die Erde zu bewahren.
Das Flämmchen rette: Ehrfurcht vor dem Leben.»
Auch Papst Johannes tritt für Frieden ein.
O Wunder! Es gehorchen beide Seiten:
55 In Ost und Westen schien die Sonne damals
auf weise Männer. So kam's nicht zum Krieg.
Ja, Waffen wurden beiderseits vernichtet.
Aufsprießen heut Tyrannen überall,
die blind sind für das Wohl der Welt im Ganzen,
60 bedacht nur auf den Vorteil ihres Landes,
vielmehr nur auf persönlichen Gewinn.
Das sieht man nicht allein in kleinern Ländern:
Neu rüstet sich Amerika zum Krieg,
wählt frech Europa sich zum Schlachtfeld aus.
65 Verteilt auf unserm Boden schwere Waffen.
Doch wo sind heut die Weisen? Keine Spur.
Wo Angela sogar das Ruder aufgibt,
droht sternenlose Nacht Europas Schiff.
Amerika, missachtetest Völkerrecht,
70 Unliebsame erschlägst im Frieden du,
trittst Recht mit Füßen, ohne Urteil mordend.
«Schlecht war er», du machst ihn zum Märtyrer,
du löschst nicht aus die Pest, du heiligst sie.
Präsident warst du, und machst dich selbst zum Meuchler:
75 Siehst nicht, wer jetzt besiegt ist, wer der Sieger?

- Iamque tonas vastaturum te quae loca sacra
 Persia habet, deleturum pulcherrima quaeque:
 Vis fieri similis devastatoribus illis
 Palmyrae, lacrimans quos execrare solebas.
 80 Haec tua dicta docent, Europam te duce quidnam
 exspectet: cursu incerto titubabit inepta:
 Aut furiosa premet lintrem Bellona deorsum
 atque in aquis inimicitiae mergentur inanes;
 aut radii pyrii radiis responsa ferentes
 85 accendent nostras indignis ignibus urbes.
 Iamque iterum Nostrae Dominae vix templa refecta
 flagrabunt; Sanctique Petri tholus alta liquescet.
 Petropolis Venetùmque aedes solventur onustae
 bullantes in aquas, quae dilabentur in auras.
 90 Insula nil tua te, Berolinum, pulchra iuvabit:
 Paene novata ruent Musarum denuo templa,
 cumque aris iterum fumabunt Pergama sacra.
 Talia quis dicet domino, qui se esse potentem
 somniat? Ast etiam si diceret, efficeret nil.
 95 Nam quid Petropolis, Berolinum, Romave, nescis,
 nec Musas ullas, nec Pergama nomine nosti.
 Quae tu bella agitas, patriae bona nulla parabunt.
 Nam nulli nostrum patriae pars ulla manebit.
 Heu! quantum distat qui nunc est praeses ab illo
 100 Qui tua constituit sapienter, America, iura,
 struxit Athenaeum, quod nunc quoque floret, amoenum;
 orator scriptorque fuit, vir doctus, honestus,
 callebat linguas antiquas atque recentes.

Schon wetterst du, du wollest Persiens Schönstes
Und Heiligstes zerstören, machst dich gleich
Palmyras Kunstvernichtern, die du tränenreich
vor kurzem noch verfluchtest. – Deine Worte,
80 was lassen sie Europa von dir hoffen?
Wird's täppisch schlingern in unstem Kurs?
Soll's wild die Windsbraut in die Tiefe jagen,
dass fruchtlos aller Streit im Meer ertrinkt?
Gibt auf Raketen Antwort die Rakete,
85 legt unsre Städt' in Asche, unverdient?
Wird Notre Dame, kaum restauriert, aufs Neue
verglüht? Sankt Peters hohe Kuppel schmelzen?
Venedigs, Petersburgs Paläste stürzen
in brodelnd Wasser, das in Luft sich auflöst?
90 Der Musen Insel rettet nicht Berlin:
Museen, kaum erneuert, fallen wieder,
und Pergamon verbrennt zum zweiten Mal.
Wer sagt' s dem Herrn, der sich so mächtig wähnt?
Und wagt' es einer, würd' er nichts erreichen.
95 Du hast ja nie von Rom, von Petersburg,
Berlin und Pergamon gehört die Namen.
Die Kriege bringen deinem Lande nichts,
von allen Vaterländern bleibt kein Rest.
Wie weit entfernt ist dieser Präsident
100 von dem, der schrieb Amerikas Freiheitsrechte
und schuf die Hohe Schule, die noch blüht?
Autor und Redner, lauter und gebildet,
der alten und der neuen Sprachen kundig.

Qui libertatis documentum nobile scripsit,
105 doctrina unde ingens fluit et sapientia vera.
At tu quid tibi vis, tam magni muneris heres?
Tu nullas calles linguas; patria ipsa loquela
Te timet, incautâ puerilia voce tonantem.
Scire cupis, quid libertas, quid America vera ?
110 Tu lege scripta Thomae, penitus qui noverat illam.
Ne timeas ! Non sunt etenim perarata Latine.
Anglica sunt, patriae bona sunt monumenta loquela,
iustitia, ratione scatent, virtutis amore.
At vereor, ne Graeca tibi sint talia cuncta.
115 Quot mala Telluri fert ignorantia rerum!
Vir sapiens, te ex Elysio revocare velimus,
vise scholam patriamque tuam, Thoma, provide praeses,
ut doceas populum, res publica libera quid sit,
quidque bonus rector patriae servire peritus,
120 ut videant omnes oculis tete, optime princeps,
imperium legum primum perferre paratum.
Dic, quid sit ratio, qua nitebatur avorum
virtus, quidque fides, quid sit reverentia veri.
Fac, tecum veniant Sapientia Musa que dulcis,
125 consilio leni quae corda ferocia frenent
atque, ut sol nubes, fraudem et mendacia pellant.

- Sein ist das edle Freiheitsdokument,
105 Ein Born der Sachkenntnis, voll edler Weisheit.
Was willst du da noch, Erbe hohen Amtes?
Kennst keine Sprache; selbst der Mutterlaut
hat Angst vor deinem kindischen Gepolter.
Willst wissen, was Amerika, was Freiheit?
110 Lies Jefferson! Er kannte beide bestens.
Sei furchtlos! Kein Latein ist's, sondern Englisch,
ein gutes Denkmal deiner Muttersprache,
Gerechtigkeit, Vernunft und Tugend atmend.
Doch fürcht ich: All dies kommt dir spanisch vor.
115 Viel Unheil bringt Unwissenheit der Welt!
Lass aus Elysium dich rufen, Jefferson,
In dein Land, deine Schule, weiser Lenker!
Weitblickender, Demokratie zu lehren,
Dass gut ein Herrscher, der dem Staat zu dienen
120 Und den Gesetzen zu gehorchen weiß.
Dass alle dich mit Augen sehen können
und, was Vernunft, was Gründerväter-Tugend,
was Treue, Achtung vor der Wahrheit sei.
Lass mit dir kommen Weisheit samt der Muse
125 mit sanftem Rat, der Raubtierherzen zügelt
und Trug vertreibt, wie Helios die Wolken.

Sermo VIII

De rerum veritate non neglegenda

A: magister **B:** discipulus

B: Quaerere vera volo. **A:** Physicorum exempla secutus invenies. Nam sunt illi, quibus omnia luce clarius apparent.: «Dum coniectura probetur re, fidas oculis! Ultra nil credere debes.»

5 **B:** Felices, quibus haec placet experientia veri! Historia arridet potius mihi. Factaque vera si sciero, quae sint hodie facienda, patebunt.

A: Res est haud facilis. **B:** Doctissime, visne negare historicis studium veri ? **A:** Non. Attamen illis

10 (heu!) salebrosa via est. Nam primum facta probanda fontibus excussis, perpensis, enucleatis; deinde explanandum, quando, cur, quomodo facta sint; tunc dic, quae proveniant; demumque, quid ad nos.

B: Haec rapiunt novitate animum. Videor mihi certe
15 investigator Mairreti Sherlociique iam similis! **A:** Tibi erit scire et narrare potestas, quae sint facta. **B:** Haec «facticis» opponere «factis» et nudare hominum mendacia taetra decorum est.

A: Et decet et nocet hoc: Nam vera audire gravantur
20 mortales. Veri testes occidimus unus quisque suos. Dignusne fuit potare cicutam vera loquens? Fuerunt indignae Socrate Athenae.

VIII Wahrheit

A: Lehrer **B:** Schüler

- B:** Die Wahrheit will ich suchen. **A:** Nimm die Physiker zum Vorbild, denen alles sonnenklar ist:
«Bis Fakten das Vermutete beweisen,
trau deinen Augen; glaub ansonsten nichts.»
- 5 **B:** O, glücklich ist, wem solche Wahrheitsprobe gefällt! Geschichte reizt mich mehr. Weiß wirklich ich, was geschah, wird klar, was heut zu tun ist.
A: Nicht leicht ist's. **B:** Meister, sprichst Historikern du Wahrheitsstreben ab? **A:** O nein! Doch, weh,
- 10 der Weg ist steinig: Zum Erweis der Fakten heißt's erstlich Quellen prüfen, wägen, sondern; dann klären, wann, warum und wie's geschah; die Folgen drauf; zuletzt, was es uns angeht.
B: Das klingt mir neu und reizt mich. Ja, ich fühl's:
- 15 Als Detektiv wie Sherlock und Maigret komm ich mir vor. **A:** Wirst wissen und berichten, was wirklich war. **B:** Die «falschen Neuigkeiten», die schlimmen Lügen zu entlarven, Ehre bringt's!
A: Bringt Ehr und Schaden; denn die Leute wollen
- 20 nichts Wahres hören. Wahrheitszeugen tötet Im eignen Land man. Hat ein Sokrates verdient den Schierling? Seiner war Athen

Amplexus verum perstas, tuaque India, Gandhi,
mente tuā miti, non armis libera facta est.
25 At te non hostis perimit, sed amicus et Indus.
B: Immolat innocuum, Regem quem noverat esse,
quid verum, quaerens – nec curans nosse – Pilatus.
Dic mihi, quidnam, hodie qui vivunt, discere possint
iustorum immeritis e mortibus. **A:** Eruere ipse
30 Hoc potes. Est operae pretium non cedere falsis
verbis, quae frustra multorum pectora turbant.
Quodsi cessissent, nemo meminisset eorum,
nominaque historicis nobisque ignota manerent.
B: Gloria magna quidem, magni tamen empta. **A:** Putasne?
35 Credita vita mihi est, non est mea. Reddere cogar
sic quoque eam. Quare dubitem hanc impendere vero?
Gloria calcar erit, finis non ultimus: urbi
hic servire cupit, patriae alter, tertius orbi.
B: Iam video. Nam Socratico de fonte perenni
40 Profluit humani generis sapientia. Christi
vulneribus mors victa iacet, servatur et orbis.
Nos docet ille sequi rationem, Christus amorem.
His opus est, ut nunc vitam servare queamus!
At de quo nostros Gangeticus erudit iste?
45 **A:** Quidnam durius est scopulis, quid mollius unda?
At per saxa cavant altas sibi flumina valles.
Mitia sic longo corrodunt tempore dura.
Sic bona pervincunt, totiens dum victa videntur.
Haec tribus exemplis allatis vera probantur.

nicht wert. – Die Wahrheit fest umarmst du, Gandhi:
Gewaltlos grader Sinn macht Indien frei.
25 Kein Feind, ein Freund und Landsmann mordet dich.
B: Pilatus fragt, was Wahrheit, will's nicht wissen,
die Unschuld opfernd wissentlich, den König.
O sage, was uns heut der unverdiente
Tod der Gerechten lehren mag! **A:** Erforsche
30 es selbst; du kannst's. Es lohnt, den falschen Worten
zu widerstehn, die vieler Sinn verwirren.
Hätten sie nachgegeben, wüsste niemand
mehr ihre Namen; die Geschichte schwiege.
B: Erkauft ist teuer solche Ehre. **A:** Meinst du?
35 Das Leben ist mir anvertraut, nicht mein.
Hingeben muss ich's doch. Warum nicht für
die Wahrheit ? Ruhm ist Ansporn nur, nicht Zweck:
Man dient der Stadt, dem Vaterland, der Welt.
B: Ich seh's: Ein frischer Quell ist Sokrates,
40 der Menschen Weisheit spendet. Christi Wunden
bringen dem Tod den Tod, dem Erdkreis Rettung.
Der Grieche lehrt Vernunft uns, Christus Liebe.
Wir brauchen beide, um zu überleben.
Doch was kann uns der Mann vom Ganges lehren?
45 **A:** Nichts ist so hart wie Stein, so weich wie Wasser;
doch schürft ein Fluss durch Fels ein tiefes Tal,
und mit der Zeit zernagt das Sanfte Hartes.
Dass Gutes siegt, nur scheinbar unterlegen,
beweisen alle drei Exempel. Aber

50 Est tamen et proprie quod nos docet India: Dicta
utopica illius poterant tunc esse videri.
Ferre putabatur cunctis industria lucrum
mechanicis instructa modis. Nunc haud ita factum est:
Plures namque carent homines opere esuriuntque,
55 et maria obruimus scrutis facimusque cloacam.
Illius nunc auditur vox paene prophetae:
«Non puto mechanicas artes debere per omnes
diffundi populos. Poterit namque India solum
officio non deesse suo, persolvere iusta
60 orbi terrarum, vitam si elegerit illam
ingenuam, rectam, sinceram, nobilem, honestam
indigenas artes animo manibusque colendo
vivendoque in pace bona cum civibus orbis.
Non bene conveniunt mens alta angustaque vita
65 dedita mammonae celerique evanida passu.»
B: Romuleasne casas repetamus, lanea texta
texamus, veteresne imitemur veste Sabinas??
A: Non ita. Nam populis vitae non est genus unum.
Gentibus (heu!) dedimus vinum peioraque vino,
70 Tot morbos, quibus occumbit sine nomine vulgus.
Mittere nunc medicos opus est aliosque ministros,
qui purae lymphae fontes sint effodere apti.
Quin etiam credo magis his opus esse magistris,
qui doceant populos ipsorum viribus uti,
75 subsidiisque frui, sua quae illis terra datura est.

50 es gibt auch Dinge, die uns Indien
besonders lehrt (mag's auch utopisch klingen).
Man glaubte, maschinelle Industrie
bring' allen Vorteil. Doch das trat nicht ein.
Mehr Menschen werden arbeitslos und hungern.

55 Mit Müll verstopfte Meere sind Kloaken.
Heut klingen Gandhis Worte fast prophetisch:
«Ich glaube nicht, dass die Mechanisierung
auf alle Völker sich verbreiten muss.
Denn für die Welt kann Indien seinen Auftrag

60 Erfüllen nur, wenn es die Lebensform,
die freie, rechte, edle, gute wählt,
mit Herz und Hand heimische Künste ühend,
in Frieden lebend mit den Erdenbürgern.
Ein hoher Sinn passt nicht zum engen Dasein,

65 das sich dem Mammon weihet und schnell vergeht.»
B: Zurück zu Romulus und seinen Hütten??
Wollkleider weben wie Sabinerinnen??
A: Nein! Jedes Volk hat seine Lebensform.
Wir gaben Völkern Wein und Schlimmeres:

70 Krankheiten, die Millionen sterben lassen.
Jetzt gilt es Ärzte auszusenden, Helfer,
die reine Wasserbrunnen graben können.
Noch wichtiger aber sind wohl Männer, welche
die Völker lehren, ihre eigne Kraft,

75 des Landes eigne Mittel auszunutzen.

B: Nos autem iuvenes investigabimus ultro,
quomodo converti possit res plastica in usus
usque novos, cessetque hunc inquinare planetam.
Chymiae physicaeque statim penitusque studebo!

80 **A:** Laedere namque eademst physica et sanare perita.
Historia doctus, quid verum, falsa retracta!

B: Wir Jüngern aber werden gerne forschen,
wie Plastik immer neu sich formen lässt
und aufhört, den Planeten zu verschmutzen.
Will gründlich gleich Chemie, Physik studieren!

80 **A:** Verletzen und auch heilen kann Physik;
Geschichte lehrt, was wahr! Entlarve Lügen!

Sermo IX De senum utilitate

A: Senex **B:** Adulescens

- A:** Audio dum pueros aviae qui iurgia cantant,
Immo «suem» perhibent, purum quoniam aëra spurcet,
irascor. Resequi est animus: «Porcelle, quid audes?»
Magna senum fuerat quondam reverentia.... **B:** Priscis
- 5 Siqua fides senibus de se scribentibus... **A:** Atqui
Pauca adolescentum nobis documenta relicta.
Euclea, quid de senibus Romana iuventus
Dixerit! **B:** Ast equidem non miror, docte Catulle,
Quod duros ais esse senes nimiumque severos!
- 10 **A:** Occidit ante diem. Vixisset longius! Acre
iudicium factum paulatim mitius esset.
Graecorumne ille est lasciva exempla secutus?
B: Dat natus colaphos genitori: Fabula Graeca
exstat Aristophanis, cuius sapientia magna.
- 15 **A:** Unde adolescenti venit fiducia tanta?
B: Clara sophistarum fuerat schola. **A:** Cara fuitne?
B: A genitore data est non parvula summa magistris.
A: Ergo bis poenas solvit pater optimus ille.
Cur mulcatus ? **B:** Ait natus: «Pulsare solebas
- 20 me, cultūs expers urbani, more ferarum
horrida rura colens. Civiles incipe mores
discere!» **A:** Talia num tibi dicta et facta probantur?

IX Von der Nützlichkeit alter Leute

A: Ein Senior **B:** Ein Jugendlicher

- A:** Hör ich den Knabenchor die Oma lästern
als «Sau», die Luft verschmutzt, treibt mich der Zorn,
hinauszugeben: «Ferkelchen, how dare you?»
Einst herrschte Ehrfurcht vor dem Alter... **B:** Glaubst man
5 der Greise Wort in eigener Sache ... **A:** Wenig
gibt's Schriften junger Leute. Find heraus,
was von Senioren Romas Jugend hielt!
B: Mich wundert nicht, dass der gebildete
Catull die Greise allzu hart und streng fand.
- 10 **A:** Er starb zu früh; denn mit den Jahren wäre
sein herbes Urteil milder ausgefallen.
Folgt' er vielleicht der Griechen losem Beispiel?
B: Der Sohn ohrfeigt den Vater: ein Theaterstück
des weisen Griechen Aristophanes!
- 15 **A:** Wie kam dem Jungen so viel Selbstvertrauen?
B: Das war die stolze Schule der Sophisten.
A: Stolz war der Preis wohl? **B:** Der Papa bezahlte
ein stolzes Sümmchen. **A:** Doppelt musste bluten
der Gute. Doch wofür die Prügel? **B:** Söhnchen
20 erklärt: «Als Bestie ohne Großstadtschliff,
ein struppiger Bauer, schlugst du mich. Jetzt lerne
Kultur!» **A:** Du billigst solches Wort und Tun?

- B:** Non! Inimicus erat nempe ille poeta sophistis.
A: Ipse vides illi credi non omnia posse.
- 25 Quis sanus mores urbanos rodere possit?
Doctrinam quisnam? Quisnam te, Copia fandi?
Non sine cautela fontes scito esse legendos.
Sed redeamus eo, sermones unde profecti:
Esse putabatur senibus sapientia summa.
- 30 **A:** senibus nomen scimus traxisse senatum.
B: Estne aetate prior visus sapientior esse?
A: Consilium reges Graecorum Nestoris omnes
Accepere: decet sapienti cedere fortem.
- B:** Nestora ridiculum tunc garrulitate fuisse
35 Maeonidae credo, quo nil antiquius exstat.
A: Annosus Caecus, Pyrrho non cedere certus,
persuasit patribus, vegetā quae mente videbat.
- B:** Nec desunt, quorum voces contraria cantent:
Romanis priscis sexagenarius olim
40 «Depontanus» erat, dignus qui proiceretur
in Tiberim. Sapientia ubi est pietas et avita?
Lentus inersque senex non utilis esse putandus.
- A:** Hannibali invictus Cunctator restitit. **B:** At non
iste senex Poenum, iuvenis sed Scipio vicit.
- 45 Quam nocet annosis multarum oblivio rerum!
A: Utile multorum est non iam meminisse malorum,
fixa pium memori tantum bona corde tenere.
B: Propria si fugiunt rerum te nomina, triste est.
A: Aucta poetica vis translata vocabula finget!

- B:** Nein! Den Sophisten feindlich war der Dichter.
A: Du siehst: Nicht alles glauben kann man ihm.
25 Die Stadtkultur wird kein Vernünftiger tadeln,
die Bildung niemand. Wer die Kunst der Rede?
Nicht ohne Vorbehalt muss man die Quellen lesen.
Zurück jedoch zum Anfang des Gesprächs:
Senioren schrieb man höchste Weisheit zu;
30 nach ihnen wurde der Senat benannt.
B: Hielt wirklich man die Älteren für klüger?
A: Die Könige der Griechen hörten alle
auf Nestors Rat: Der Tapfre soll dem Weisen
nachgeben. **B:** Durch Geschwätzigkeit macht Nestor
35 sich lächerlich. Papa Homer ist Zeuge.
A: Ein blinder Greis, entschlossen, Pyrrhus nicht
zu weichen, hieß die Väter tun, was frisch
im Geist er sah. **B:** An Gegenstimmen fehlt's nicht:
Ein Sechziger galt unsern Ahnen wert,
40 zu stürzen von der Tiberbrücke. Wo bleibt
Pietät, wo Weisheit? Unnütz ist der Alte.
A: Dem Hannibal hielt stand der alte Zaudrer.
B: Doch ihn besiegt der junge Scipio.
Wie schadet Grauköpfen Vergesslichkeit!
45 **A:** 's ist nützlich, viele Übel zu vergessen,
im Herzen nur das Gute zu bewahren.
B: Zu schlimm, wenn das genaue Wort dir fehlt.
A: Vermehrte Dichterkraft, Metaphern schafft sie.
Sieh an, welch himmlische Gedichte Greisen

- 50 Adspice grandaevis divina poemata quanta
contigerint! Wagnēre, seni tibi 'Parsifal' ortus;
Ultimus est Sophocli cano datus 'Oedipus'. Illic
nubibus excussis sol ac sapientia regnant.
B: Canescente coma mens facta serena: tragoedus
- 55 qui fueras, Verdī, perspecto turbine vitae
'Falstafium' tandem condis grandaevus amoenum.
A: Si tantum 'Iliadem' magnus cecinisset Homerus
ante diemque sacrum rapuissent fata poetam,
gratia 'Odysseae' nobis ignota fuisset.
- 60 **B:** Bella canunt iuvenes, seniores foedera pacis
coniugis atque piae fidaeque inventa dolosa.
A: Quis nisi grandaevus Laärten laudibus ornet
irriguos hortos arbustaque laeta colentem?
Teque senem fidum, divine Eumaeae subulce?
- 65 **B:** Nausicaeae viri tacitos senioris amores
numquam prolatos, casto sed pectore clausos?
A: Penelopeve fidem servantem mente viginti?
B: Quisve canem, qui viginti non immemor annis
exspectabat erum, visoque animam exhalavit?
- 70 **A:** Rura, Maro, tantum tibi si cantata fuissent,
Roma sine Aenea prorsus pietate careret,
nec, Dido, tua mors hominum tot corda moveret,
nemo tuos nosset revocantes lilia vultus
Mixta rosis, Lavinia! Quis te, sancta Creusa?
- 75 **B:** Mitis Parca: senex vates 'Aeneida' scripsit.
A: Mitior ast eadem, quod mortuus ante poeta est,
quam Princeps cunctis apparuit esse tyrannus.

- 50 einfielen! Wagner schuf den 'Parsifal';
ergraut, schrieb Sophokles den 'Oedipus'.
Der Weisheit Sonne strahlt dort wolkenlos.
B: Mit weißem Haar kommt heitrer Sinn: Tragödien
sang Verdi; doch, nachdem des Lebens Trubel
55 durchschaut war, endlich den anmutigen Falstaff.
A: Gesetzt, Homer vollendete allein
die 'Ilias' vor seinem Tod, wie fehlte
uns dann die 'Odyssee' und ihre Anmut!
B: Den Krieg besingt die Jugend, Ältere
60 den Frieden und die List der treuen Gattin.
A: Ein Alter nur kann von Laertes singen,
der Gärten gießt und üppige Bäume pflegt,
und auch von dir, du treuer alter Sauhirt!
B: Nausikaa, von deiner stillen Liebe
65 zum Älteren, bewahrt in keuscher Brust.
A: Penelope, die wachsam Treue wahrt.
B: Vom Hund, der zwanzig Jahr des Herren Rückkehr
erwartet, sie erlebt und hierauf stirbt.
A: Hättst du, Vergil, Landleben nur besungen,
70 entbehrte Rom Aeneas' frommen Sinn,
und Didos Tod bewegte keine Herzen.
Lavinias Wangen, lilien-, rosengleich:
Wer konnte sie? Creusas heilige Würde?
B: Ein gnädiges Schicksal: die Aeneis kam zustande.
75 **A:** Noch gnädiger: Der Dichter starb, bevor
der Princeps sich entpuppte als Monarch.
B: Was wäre, hätte Cicero im Alter

- B:** Quid facerent homines, Cicero ni grandior aevo
servasset, quidquid norat sapientia Graeca?
- 80 **A:** Quid, Nero si Senecam prius occidisset alumnus?
B: Indocti tecum, Lucili docte, foremus.
- A:** Schillëre, Europam es complexus dramate totam:
Pragam, Messanam, Matritum Londiniumque;
adsunt Helveti, cum Virgine Gallia. **B:** Verum est,
85 ast ubi sunt Mosqua et Varsavia? **A:** Fragmina restant:
Coepus erat vati Demetrius. Umbra relicta est;
ante diem moritur vates. **B:** Europa remansit
imperfecta, et adhuc truncata. Tragoedia perstat.
Utile quid possunt seniores efficere? **A:** Unum:
90 Si nil efficiunt amissis viribus, omnes
ferre preces possunt, possuntque iuvare minores
pacatoque animo verba auxiliaria fari.
- B:** Unde petant tamen haec? **A:** Sanctos revocate poetas
interea! Schillëre, veni, Maro, Maeonideque!
95 Divinis verbis agite inspirate minores,
unanimes ut stare velint fraternaue nectant
vincla, utque aedificent pontes, ubi abyssus aperta est.

nicht aufgezeichnet alle Griechenweisheit?
A: Wenn Nero früher mordete den Lehrer?
80 **B:** Wir wären mit Lucilius dumm geblieben.
A: Ins Drama fasste Schiller ganz Europa:
Messina, London, Prag, Madrid, die Schweiz,
Frankreich und seine Jungfrau. **B:** Das ist wahr.
Doch wo ist Moskau, Warschau? **A:** Angefangen
85 war ein 'Demetrius'. Fragmente blieben.
Der Dichter starb zu früh. **B:** Europa blieb
unfertig, heute noch ein Torso. Die Tragödie
Geht weiter. Was vermögen alte Leute?
A: Eins: Wenn die Kräfte sie verlassen, können
90 sie alle beten, können Jüngren beistehn,
mit sanftem Sinn hilfreiche Worte sprechen.
B: Woher sie nehmen? **A:** Ruft die heiligen
Poeten: Schiller, komm! Vergil, Homer!
Vom Himmel euer Wort begeistre Jüngre:
95 «Seid eines Sinns, knüpft brüderliche Bande
und bauet Brücken, wo der Abgrund gähnt.»

Sermo X

De mercium praeconiis

- Heia! Frequens hodie sane mihi epistula venit!
 Cista scatet chartis, pluresque tenere repugnat,
 charta pavimentum nivibus conspergit ineptis.
 Non tamen est Christi Natalis, Pascha nec instat,
 5 Nicolai nec, nec Michaelis festa dies est.
 Ei mihi, commoveor: Vivo tot carus amicis!
 Nomina me quorum fugiunt, meminere fideles
 usque mei! Immodice tactus cupidusque legendi
 tollo, dilanio prima integumenta, stupesco:
 10 Aureus inde cadit nummus. Quis talia mittit?
 Inspicio, nomen video, sed non mihi notum.
 Scripta lego: »Pretio nummum hunc acquire minore:
 Crede mihi: Nemo hoc faciet tibi. Sum tibi amicus:
 Hunc duplo vendunt. Actutum solve: Daboque
 15 Ulteriora tibi compendia. Transeat annus:
 Multo pluris erit. Occasio commoda nunc est.
 Utere sorte libens. Haec do tibi dona fidelis.«
 Quamvis ignotus, sed vir bonus esse videtur;
 utitur et satis urbane sermone polito.
 20 Iamque ego promptus eram non parvam solvere summam ...,
 cum subito mihi vox audita est corde Maronis:
 »*Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes.*«
 Illius nummis tibi non opus, est opus illi
 nummis, crede, tuis!« Credo, nummumque remittam:

X Reklame

Ei! Heute hab ich reichlich Post bekommen,
voll ist der Briefkasten, kann nichts mehr fassen,
bestreut das Pflaster mit unzeitigem Schnee.
Es ist doch weder Weihnachten noch Ostern,
5 Nicht Nikolaus-, Geburts- noch Namenstag.
Ich bin gerührt. Hab so viel liebe Freunde!
Die Namen zwar sind fremd – doch treu gedenken
sie meiner. Tief ergriffen, voller Neugier
pack ich, zerreiß 'nen Umschlag, bin erstaunt:
10 Ein Goldstück fällt heraus: Wer schickt mir so was?
Den Namen schau ich nach; 's ist kein Bekannter.
Das Schreiben sagt mir: «Kaufe diese Münze
zum Freundschaftspreis! Das tut für dich sonst keiner.
Im Handel kostet's zweimal mehr. Bezahle
15 gleich; dann gibt's noch ein Skonto. Übers Jahr
Steigt weit der Wert. Jetzt ist Gelegenheit:
Genieß dein Glück. Ich schenk es dir. In Treue ... »
Zwar unbekannt, doch scheint er nett zu sein
und recht gewandt im Umgang mit den Worten.
20 Schon wollt ich ihm das satte Süm্মchen blechen,
da hör im Herzen plötzlich ich die Stimme
Vergils, die warnt vor Danaergeschenken:
«Du brauchst nicht seine Münze, er – die deinen!
O glaube mir!» Ich glaub's, schick sie zurück, –

25 Quod faciam, quamquam minime facile esse videtur:
 Primo fasciculi reparanda est saucia charta.
 Publica deinde mihi repetenda est mansio Cursūs.
 Denique pittaciis ornanda est sarcina caris.
 Ante tamen, quid chartarum vis cetera dicat,
30 inspiciam. Ac primum cernam, quis miserit illas;
 in classes tum distribuam varios et acervos.
 Prima capit series consanguineos et amicos,
 quorum verba mihi cordi sunt: illa legenda
 prima, illisque statim sum respondere paratus.
35 Altera turba manu scribit, sed nomina saepe
 sunt aliena mihi. Patria est terra Africa. Narrant
 eventus casusque suos mortesque parentum,
 parvorum fratrum morbos, incendia, nimbos.
 Inter quos non parva cohors, quae discere gestit:
40 quaerere acu vitam, festivas condere vestes;
 esse obstetrices; infirmis ferre salutem;
 innocuos cives, iustas defendere causas –
 doctrinae pretium miseri nec solvere possunt.
 Commotus dictis uxori talia trado,
45 quam iuvat auxilio tam tristia fata levare
 discipulisque bonis stipendia mittere iusta.
 Iamque una ex illis praeclara est facta magistra
 Anglorum linguae, quae publica praemia nancta est.
 Vidimus hanc numquam, sed facta est filia paene.

25 obwohl die Sache gar nicht einfach ist:
 Erst muss ich den zerrissnen Umschlag flicken,
 sodann aufs ferne Postamt mich begeben
 und teure Marken schließlich darauf kleben.
 Doch vorher will ich nachsehn, was die Menge
30 der Post mir sonst noch sagt. Die Absender
 prüf ich, verteil sie auf verschiedne Häufchen.
 Die erste Gruppe: Freunde und Verwandte.
 Ihr Wort liegt mir am Herzen. Sie zuerst
 will lesen ich und ihnen Antwort senden.
35 Der zweite Stapel ist von Hand geschrieben,
 oft fremd die Namen. Afrikanerschicksal
 spricht hier von Unglücksfällen: Tod der Eltern,
 Brand, Wasserschaden, Krankheit der Geschwister.
 Darunter viele, die gern lernen wollen:
40 als Näherin, Modistin Brot verdienen,
 als Hebamme, als Krankenschwester dienen,
 als Anwalt Unschuld und Gerechtigkeit
 verteidigen – doch mangelt es an Schulgeld.
 Bewegt, geb solches meiner Frau ich weiter,
45 die gerne helfend schweres Los erleichtert
 und guten Schülern Förderung erteilt.
 Von ihnen eine ist schon Lehrerin
 für Englisch und hat einen Preis gewonnen.
 Wir sahn sie nie, doch fast ist's eine Tochter.

50 Digna fide tamen est non omnis littera, nam tot
inter scripta manu sunt excludenda profecto
deteriora, patet quae nil nisi apographa falsa
esse: Insunt illis verba et vitia archetyporum,
menda antiqua novis erroribus aucta recurrunt.
55 Ipse etiam consensus obest: Quis credere possit
personas varias mutato nomine tantum
vivere fata eadem, verbis isdemque referre?
(Ars sua sic dicti studiosis utilis ipsis
interdum esse potest).

Adeo iam tertium acervum

60 uberiores aliis longe. Sunt pharmacopolae:
Cunctos quisque suā morbos sanat panaceā:
»Care, doletne caput? Pituita est nonne molesta?
Nonnumquamne latus tergumve dolere videtur?
Anne fatigaris, scalas ascendere conans?
65 Anne oculi te decipiunt, vel surda fit auris?
Vel fortasse seni Fortuna virilis iniqua est?«
(Ne te, mi lector, delassem, cetera mitto.)
»Hos morbos omnes multo pluresque repellit
nostra herba omnipotens; sapientia Mayigenarum«
70 (Indorum, vel Persarum, vel Nilicolarum:
Hac in re vatum variorum discrepat usus.)
»olim noverat hanc, hodie sunt saecula caeca!

50 Nicht jeder Brief verdient indessen Glauben;
denn unter Handschriften sind auszuschließen
die schlechtern, die nur Abschriften mit Mängeln.
Wortlaut und Fehler des Archetypus
enthalten sie, vermehrt um neue Schnitzer.

55 Das Schlimmste: Übereinstimmung! Wer glaubt,
verschiedne Leute, nur mit andrem Namen,
erlebten Gleiches, sagten's mit denselben
Vokabeln? (So kann uns Philologie
zuweilen nützlich sein).

Der dritte Stapel

60 ist noch der üppigste: Quacksalber sind's.
Ein jeder heilt mit seiner Panazee
sämtliche Leiden: «Schmerzt der Kopf? Hast Schnupfen?
Tut dir die Seite, tut der Rücken weh?
Wirst rasch du müde, wenn treppauf du steigst?

65 Siehst schlecht? Bekommst vielleicht du taube Ohren?
Spielt gar die Manneskraft dir böse Streiche?»
(Den Rest erspar ich dir, geplagter Leser!)
«All diese Leiden und noch viele andre
vertreibt mein Wunderkraut. Weisheit der Mayas»

70 (der Inder oder Perser, Nilbewohner:
Hierin schwankt der Propheten Sprachgebrauch.)
«hat dieses Kraut gekannt. In düsterer Jetztzeit

Hanc Mundus reserat soli mihi. Quare, age, sperne
 ignaras mentes medicorum. Solus ego sum
 75 doctrina nulla corruptus. Mille clientes
 laudibus innumeris cumulant nos: Inspice rete!«
 Murmurat hic Cicero fidus mihi talia in aurem:
 »Perspice rhetoricen fallacem: Solus elenchus
 morborum facit, ut, quisquis legit, esse putet se
 80 pestibus afflictum totidem, fidenter ematque
 haud modico pretio mala gramina pulverulenta.«
 Heu! Medicaminibus dubiis scatet area nostra
 immensusque patet medicinae campus inani.
 Sancta Salus! Si non emptori, cara, mederis
 85 vendentis certe, panacea, negotia sanas.

Parva queror: Maiora etenim vult vendere nobis
 littera non raro strepitu nostra otia rumpens:
 »Offertur domui lauta et selecta supellex.
 Sunt armaria, sunt lecti, sellaeque, thronique,
 90 pulvinaria sunt ipso haud indigna Tonante,
 bibliotheca etiam sculptis ornata columnis,
 consona deliciis splendent nova balnea vestris:
 Luce micant varia septemque coloribus aucta.
 Ipsa culina tibi suavissima commoda praebet:
 95 Ecce patella nitens argento clarior, olla,
 sartago; fumoque caret focus, aura vapore.
 Hic torre, coque, frīge, assa! Cervisia fiat!
 Frigida nec desunt armaria: dulce vanillae
 sorbillum misce, glaciatumque offer amicis!

erschließt der Kosmos es nur mir. Verachte
der Ärzte Ahnungslosigkeit. Nur ich
75 bin nicht durch Wissenschaft verdorben. Tausende,
die höchstes Lob mir spenden! Guck ins Netz!»
Hier flüstert Cicero mir treu ins Ohr:
«Durchschaue der Rhetorik Trug: Allein schon
die Krankheitsliste macht, dass jeder Leser
80 von all den Leiden sich befallen glaubt
und sündhaft teuer einkauft staubiges Unkraut.»
Von zweifelhaften Mitteln überflutet
ist unser Land, ein weites Feld für Unfug.
O heilige Panazee! Heilst nicht den Käufer,
85 sanierst doch die Finanzen des Verkäufers.

Ich klag über Lappalien. Größres bietet
ein Brief, mir oftmals schrill die Muße störend:
«Dein Haus, wir statten es aufs Feinste aus:
mit Schränken, Betten, Stühlen, Sesseln, Thronen.
90 Auf unsrer Liege fühlst du dich wie Gott!
Ein Bücherschrank mit handgeschnitzten Säulen,
ein Bad im Einklang mit der Freizeitstimmung,
mit Licht in siebenerlei Farbentönen.
Die Küche ganz voll Wellness und Komfort:
95 Wie Silber glänzen Schüssel, Topf und Pfanne,
rauchfrei der Herd, dunstfrei die Luft. Hier röste,
hier koche, brate, grille! Braue Bier!
Ein Kühlschrank fehlt auch nicht: Rasch ein Vanilleeis
gemischt! Den Freunden eisgekühlt serviert!

- 100 Hinc vestra incipiet – certus sum – vita beata.«
 Omnia se bene habent, pretium modicumque videtur,
 praecipue, quod vita mihi promissa beata est.
 Atqui nostra vetus quo debeat ire supellex,
 quae bona adhuc – poteritque mihi servire tot annos,
 105 non video. Placitasne etiam iactare libet res?
 Hic, Epicure, mihi, lenissima consilia affers:
 »Nec fient libri meliores, bibliothecam
 si tu temptabis sculptis ornare columnis,
 nec mutabit aquas viridis vel rubra lucerna.
- 110 Nec spernet veterem solitamque subire culinam
 verus amicus; et est vobis iam vita beata,
 si modo mens contenta manet fruiturque paratis.
 Littera promittens vitam perpulchra beatam
 lecta tibi desiderium non utile movit
- 115 tot rerum, quibus haud opus est.« Non proicere ergo
 res opto nunc, sed chartas, praeconia vana. –
 Proiciamne? – Subit potior sententia: Serva!
 Servabo, ne sollicitent plures ad emendum;
 carminibusque novis foliorum terga replebo.
- 120 Haud mala res charta est, multos adhibetur in usus,
 sed, dum fit, fluvii vivas contaminat undas.
 O mercatores, imploro, parcite chartis!
 Sed quid ego moneo? Perscripsi paene volumen!
 Exemplo praeire decet: Nil amplius addam.

- 100 Für euch beginnt stracks die Glückseligkeit!»
Alles in Ordnung. Auch der Preis scheint mäßig,
Zumal Glückseligkeit ist inbegriffen.
Jedoch wohin mit unserm alten Hausrat,
der ja noch gut ist, noch Jahrzehnte taugt?
- 105 Ich seh's nicht. Soll ich, was mir lieb, verschleudern?
Hier bietet Epikur mir sanften Rat:
«Nicht besser werden deine Bücher, wenn
du ihren Schrank mit Säulen zierst. Nicht ändert
Rot- oder grünes Licht dein Badewasser.
- 110 Gern kommt in deine altvertraute Küche
ein wahrer Freund. Glückseligkeit ist euer,
bleibt ihr zufrieden und genießt, was da ist.
Der schöne Brief, der Lebensglück versprach,
fruchtlose Sehnsucht weckt' er nur in dir
- 115 nach Dingen, die du gar nicht brauchst.» Jetzt will ich
entsorgen nicht mein Zeug, nur die Reklame.
Entsorgen? Besser nicht; ich heb sie auf,
damit zum Kauf sie andre nicht verführt.
Schreib Verse auf die Rückseite der Blätter.
- 120 Papier: Nicht schlecht ist's, dient zu vielen Zwecken.
Doch seine Herstellung verschmutzt die Flüsse.
Ihr Händler, hört mein Flehen: Spart Papier!
Was mahn' ich? Vollgeschrieben hab ein Bändchen
ich fast! Muss Beispiel geben, schreibe nichts mehr.

125 **Postscriptum:** Grates cupio persolvere vobis,
 qui me servastis, docuistis cernere recta:
 Dum vos pergetis pueros elementa docere,
 non est de Terrae spes dimittenda salute.
 VERGILIUS MONUIT, CICERO PRAECONIA FALSA
130 FREGIT, SOCRATICI SAPIENTES VERA LOCUTI.

125 **Postskript:** Ich will euch danken, meine Retter,
 euch, die ihr mich das Rechte sehen lehrtet.
 Solang die Jugend ihr erzieht, besteht
 noch Hoffnung auf die Rettung dieser Erde.
 VERGIL ERMAHNTE, CICERO ENTLARVTE
130 REKLAME. DER SOKRATIKER WORT IST WAHR.